

NHI-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38.- Cholon

TELEPHONE No 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1. -- Kiểm-sắc-bồ-huẩn (Trị bệnh đờ ỉng suy nhược)	Mỗi ve giá.	2 \$ 00
2. -- Phô-khoa Kim-phung-huẩn (Đơn bá huyết hư khí suy)	Mỗi hộp 2 hờn giá.	1 00
3. -- Hòa-dâm chỉ-khái (Trị bệnh ho)	Mỗi gói giá.	0 15
4. -- Nhi khoa cãng-cơ-láng (Trị bệnh con nít)	Mỗi gói giá.	0 25
5. -- Thửu hiệu phát-lãnh-láng (Trị chứng nóng lạnh)	Mỗi gói giá.	0 16
6. -- Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích)	Mỗi gói 10 bánh giá.	0 10
7. -- Sơn-độc-linh-được (Trị bệnh hoa liễu)	Mỗi ve thuốc nước và thuốc huẩn giá.	3 00
8. -- Thửu hiệu nhũn-lược-thửy (Trị bệnh con mắt)	Mỗi ve giá.	1 00
9. -- Thanh-tạng-luẩn (Thuốc sơ)	Mỗi ve giá.	0 10
10. -- Phong thấp c.o được (Thuốc dân tr các chứng bệnh phong thấp)	Mỗi miễn giá.	0 20
11. -- Sanh-phát-bá-thổ-giũ (Thuốc nước sắc cho nước lọc)	Mỗi ve giá.	0 30
12. -- Bạch-trực-cao (Trị các chứng bệnh đau lâu)	Mỗi ve giá.	0 60
13. -- Bại độc được cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nốt, ghê-chợc)	Mỗi ve giá.	0 30
14. -- Trần-chất-phần (Trị bệnh phồng lữa phồng nước sởi)	Mỗi ve giá.	0 35
15. -- Tế sanh được thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chói nước và thời-khí)	Mỗi hộp giá.	0 10
16. -- Bạch thọ giũ (Đầu bạc hỏ) Ve nhỏ giá 0 20, -- ve lớn.		0 40
17. -- Tiêng được cao (Trị bệnh lỏi)	Mỗi thế giá.	0 20
18. -- Trà-phân sanh sơ-tàng (Trị các thứ ghê-độc)	Mỗi ve giá.	0 30
19. -- Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê-độc)	Mỗi ve giá.	0 20
20. -- Nha thông được thủy (Trị bệnh đau răng)	Mỗi ve giá.	0 20
21. -- Vạn ứng như phát trà (Trị bệnh cảm)	Mỗi gói giá.	0 06
22. -- Vi-tê-sann trật đã huẩn, (Hoặc té cây, hoặc danh đáp)	Mỗi hộp giá.	0 50
23. -- Dầu Essence de Menihe hiệu Nhi-thiên-Dương, Mỏ-ve giá.		0 25
24. -- Vạn ứng phá đơn (Trị bệnh nhứt đầu đau bụng tức ngực)		0 10
25. -- Dầu đậu khấu (Nhứt đầu nóng lạnh số muối)	Mỗi ve giá.	0 10
26. -- Bông gòn thuốc (Bề bề ri ghê)	Mỗi gói giá.	0 20
27. -- Mộng-tiên-trà (Trà bỏ á-phiện)	Giá mỗi gói là.	1 50
28. -- Tây-thi-lộ hương-thửy, Mỏ-ve giá.		0 50
29. -- Lạp chỉ dao thương được-thửy, Mỏ-ve giá.		0 50
30. -- Vạn-ứng nhĩ-tiên-dầu, Mỏ-ve giá.		0 26
31. -- Sát nha hương-phân, mỗi hộp giá.		0 30
32. -- Vạn ứng bổ tá đầu mỗi ve giá.		0 20
33. -- Cầm-hạp ninh thân bổ thận nước, mỗi hộp sáu huẩn giá.		0 80
34. -- Dầu chổi.	Ve lớn giá.	0 40
	Ve nhỏ giá.	0 20
	Hiệu nhứt, mỗi ve giá.	0 60
35. -- Hoa-lộ-thửy.	Hiệu nhì, mỗi ve giá.	0 40
	Hiệu ba, mỗi ve giá.	0 25
	Hiệu tư mỗi ve giá.	0 15

Bổn-dương hàng năm giữ một lòng cứu thế nhân, cho nên chẳng nài hao tổn bạc ngàn mà in ra mấy môn cuốn « Dược tách phục pháp » (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kỹ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thư xin, thì Bổn đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARDIN.
Tirage 1.800 exemplaires,

Le Directeur-Gérant: NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

Ng. Ch. Sát

NÔNG-CÔ MIN-ĐAM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

18^e ANNÉE
NĂM THỨ 18
Ngày 18 Septembre
1919

農 賈 茗 談

Số 127
Ngày 25 tháng bảy năm
1919

ĐIỀU QUẢN ĐĂNG BAO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI BỔNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm..... 3 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 Đốt nhũn..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an..... 30fr.00 Six mois..... 12 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur:</p> <hr/> <p>Tổng-lý, .. Chánh-chủ-bút Nguyễn-chánh-Sát</p> <p>Đặng:</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0-065 de large... 1 \$ 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BÁO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thơ, hoặc đơn tại Bón-quản mà thương nghị.</p>
---	--	---

Direction, Rédaction et Imprimerie. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

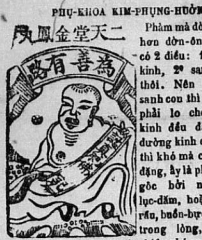
MỤC LỤC

1. Ba cái vấn-đề rất quan trọng.
2. Mít lòng trước được lòng sau.
3. Nhập tịch Langsa.
4. Việt-Nam đoàn-thề hội. — Trục trần thiết sự.
5. Chàng đóc Thương-nghiệp tương-tế hội.
6. Tranh thương.
7. Hỡi bạn đồng-bang.
8. Lò giầy tại Thủ-đức. — HT-tín.
9. Nông-nghiệp tương-tế Longxuyên.
10. Thương-tranh cuộc. — Ai tín.
11. Lời Diễn-thuyết của ông Lương-khắc-Ninh.
12. Thương-vụ luật-lệ.
13. Nam-tý chỉ cuộc.
14. Ai làm được.

房藥大堂天二

NHỊ-THIÊN-DU'ỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUAN-ĐÔNG TỈNH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KỶ
Ở tại đường, Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 368



ở nước trà. Còn đũa-bà để rửa phải dùng nước
đai con mít mà uống với nước thuốc.
CỦ AN : Những đồ sành-sít, sành lèo, cùng
là đồ rang-mương nóng này, độc-dạ chẳng nên
dùng.
Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 4 \$ 00

THUỐC SANH ĐƯỢC THỦY

Hiện nay là đời Y-học phát minh,
cho nên nghề Y-thuật đã nghiên cứu
càng ngày càng tiến hơn nữa, nhưng
mà đời càng tiến hóa, chứng não, bệnh
lại càng sinh nhiều chứng lạ lùng chứng
này, cho nên phép làm thuốc cũng phải
tuy cơ mà cứu luyện thì mới thích hợp
tuyệt vời. Nay, Bồn-dưỡng có chế một
thứ thuốc nước này rất hay thần hiệu
chủ trị các chứng kể ra sau này :

- Về các chứng ban,
- Bốn mùa cảm mạo,
- Nóng lạnh nhức đầu,
- Thời chứng dịch hạch,
- Hoạt loạn nữa là,
- Bau bụng sinh bụng,
- Trùng phong trứng dằm,
- Bất tỉnh non sưa,
- Cảm gió sanh ho,
- Kiệt máu kiệt dằm,
- Nhứt mồi cùng minh,
- Tinh thần bất hồi,
- Trùng thứ phát độc,
- Thủy thổ bất phục,
- Vị chẳng tiêu hóa,
- Mỉ ghê day sống,
- Son phong chanh rớt,
- Da ngứa nổi sần,

CÁCH DÙNG : Người lớn mới lần
uống nửa ve, bệnh nặng phải uống nhiều
hơn. Con nít mới lần uống từ 15 giọt
đến 20 giọt. — Con nít chưa đầy 6 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà cơ nư-
a
giò thì uống một lần, trong uống ngoài
thoá, rất nên công hiệu.

Mỗi ve giá là..... 0 \$ 10
Mỗi lít ve..... 0 \$ 40

NHỊ-KHOA-CÀNG-CO-TÀNG

Chữ trị con nít cấp-mạng-tình phong, các
chứng bệnh của con nít kể ra sau này :
Cúm mao thượng hàng, mình nóng, mặt đỏ,
đám ngán chơn con mắt lờ lờ, hoặc, trợn trắng,
cứng răng, cứng ham, bất tỉnh non sưa, miệng
mùi trũng kìa, trong ruột đả tháo, hơi thở khô
khè mà làm ra ho, hoặc khóc đồm, và giọt tay giọt
chơn, đường dài huật bón, hoặc miệng mồm khô
khàn lại hay khác nước, là chứng LẠP-KINH-
PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc
này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khi nữa, khi
lạ, rút tay, rút chơn, da mặt xanh, vàng, mặt, óm
gầy, khô khè, óc sưa, áp uồng chẳng đặng, khóc
có nước mà đêm ngủ mắt không nhắm
đường đờ đặng tiêu không thì, tay chơn lạnh
ngát, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng MẠNG-
KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà
uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

Cách dùng : Con nít trong tháng từ 3 tháng
uống mỗi ngày 1 gói phân lần 2 lần. Từ 4 tháng
lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Con con
nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày
có nó uống nửa gói, uống với nước trà thì từ
đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình.
Mỗi gói giá là..... 0 \$ 25

BẠCH TRƯỚC CAO

Thuốc này để trị các bệnh lâu, hoặc
đái gắt, lỵ máu, hoặc trắng đặng vàng,
hoặc lỵ máu, hoặc chảy ra đốm đỏ,
cứ theo phép mà uống thì hết, lại trị
được các chứng bệnh đó.

Trong mỗi hộp đều có chỉ cách dùng.
Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 60

TRAI THỢ MỘC MICHEL Nguyễn-hiệp-Hòa TẠI-CHỢ LÁI-THIỆU

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là:
Bàn ăn mặc-dá dài, có chân hai kiềm. — Bàn
ăn mặc-dá tròn có kẻ thành. — Bàn
ăn mặc-gỗ liền 4 kiềm. — Bàn tròn 4
trụ mặc-dá. — Bàn tròn 4 trụ mặc-cây. —
Bàn xây cốt mặc liễn. — Bàn lao 12 trụ. —
Bàn khách (salon). — Bàn rượu (apéritif)
3 kiềm. — Váng một chơn tiện, văng giò
bại, và văng ba. Tủ thờ, chân ba kiềm ;
Tủ áo, Tủ rượu (buffet) ; giá nhôm (de
(Porte parapluie et chapeau), Trụ kiềm
(colonne) ghế bàn-kết Bauquette), ghế
ngồi 5 kiềm, ghế Bàn tay, bàn viết 3
kiềm, văng một bảng đá trắng có chơn
tiện.

Làm theo kiểu kim thời, bằng cây
trắc, chân lai, gỗ, toàn là cây danh mộc,
thợ làm khéo léo tinh xảo, không giá đắt.

Xin quí ông có muốn dùng các món
đó chừng dọn trong nhà, thì xin gửi thư.
hay là thân hành đến tại tiệm tôi, tại
chợ Lái-thiệu đường ra Công-xi heo
(Abattoir), hoặc mua hay là đặc, thì tôi
sáng long làm mau và vừa theo ý quí-vị.

CHỖ TRẠI MỘC
cần khải

TIỆM NGŨ

Dương-huê-vĩnh-Phát

Kính cùng tôn bằng quí khách đặng
hay : Nhà ngũ hiệu Dươn-Huê-Vĩnh-
Phát, ở đường AMIRAL COURBET, môn
hải, 53, Saigon, phòng vị sạch sẽ tinh
anh, đã rộng rãi mát mẻ, mà giá tiền rẻ
hơn, lại gần gare chánh Saigon, rất tiện
lẻ cho quan khách tới lui, xin chớ quên
mừng lòng thì âu một chiến thì sẽ rõ trong
lệch chúng tôi lễ hiến kính lễ là thế này.

ANTOINE BÀU, đôn kính,
N° 53, Amiral Courbet.

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG

PHARMACIE ASIATIQUE

38, Rue de Canton - Cholon

Tiệm chính ở tại Quảng-đông, ông Lơ-rơ-Vi-tê-Sanh chẻ ra

SỮA-ĐỘC-LINH-ĐƯỢC (THUỐC TRỊ BỆNH TIÊM-LÀ)

Bệnh Hoa-liêu là một mũi giặc lớn trong đời văn-minh thế giới, hề mang lấy
nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, ấy là một giống bệnh rất hiểm, rất độc,
cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh hùng hào kiệt,
nhiều người vì nó mà phải bỏ mình cũng tuyệt giống, hoặc đi truyền lại cho vạ
con, ấy cũng đáng tại đáng lắm phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liêu cũng
đã nhiều, gần khắp trong thế-giới; cho nên mới thấy đặng nhiều cái mới lạ mà
nghiệm ra, việc nhiều thấy trị bệnh Hoa-liêu thì hay đặng những vị Bả-đạt-sương
mà xử cho mình, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà đặng xuống, như vậy thì chẳng những
là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đặng, ấy phải tuyệt giống tuyệt nòi, cái
sự hại ấy rất to. Và chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo này nơi
mạch máu, chớ không phải là ở hoạt một chỗ, nếu xử như vậy mà xử ra mấy nơi
mạch máu trong cơ-châu-thân đặng sao ? Bất quá là lúc cái nhiệt độc nó đương hành
mà cho xử ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho bệnh giảm xấp thời đó mà thôi,
chớ nói lành chỗ độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là làm to làm đó.

Bởi tôi xét rõ các cơ-ay, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông
Lơ-rơ-Vi-tê-Sanh nghiên cứu các chứng bệnh này mà chế thứ thuốc này ra đây, đó mà
cứu người và giúp đời, lại tận tâm thuốc cũng là hòa-bình, không ngrn cũng không xử
lạm, bệnh nặng thì mỗi ngày xử hai lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xử một lần, không
đau bụng, cũng như thế người mạnh lại đả vào các nơi mạch máu mà đuổi các
chứng độc, hoặc theo một lối, hoặc theo đường tiêu-tiện, hay là hơi thở mà ra.
Đều cho người không phải bệnh Hoa-liêu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch
sạch sẽ, ăn đặng nhiều, ngủ yên giấc và sữa điện-mạo sáng láng, tinh-thần khỏe
khỏe.

Chữ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liêu kể ra sau này :

- Phong thấp đau xương,
- Tim-la lở loét,
- Đau bệnh hột-xoai,
- Huyết khô huyết độc,
- Ghê độc lây lỵ,
- Hạch nơi chỗ độc,

- Bán thân bất toại,
- Dương-mai mọc mục,
- Ưng thư nốt ghẻ,
- Lát voi lát đồng tiền,
- Và danh thủng độc,
- Các chứng độc ngoài da,

Như ai có bị mấy chứng bệnh này thì xin đặng có tiết tiền, hãy mua mà uống, vì
thuốc này trừ dứt một chứng còn tại đi tới lại nữa. Cách dùng : Mỗi bữa sớm mai
uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc hườn,
uống mỗi lần ba hườn sau khi ăn cơm trưa và tối, phải tâm mỗi ngày một lần và
phải cố ăn đồ chừa, đồ sống sít

Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá là..... 3 \$ 00

Lục-Tinh Khắc-Lầu

Số 84-29, đường Espagne
SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc hơn lành ngoài bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NỮ-CÔNG-THÀNH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gửi thư đến mà hội kiến.

Nhà in và nhà bán sách

HUYỀN-KIM-DANH

12 - 14, Rue Colbat - Saigon

Kính lời cảm lục châu chư qui-ông qui-bà được rõ, nghề bán sách và nhà-in của tôi xưa nay mà được bền vững, thiết cũng nhờ qui-ông qui-bà có lòng tốt mà giúp tôi mới nên việc, thiết tôi thêm cảm chẳng cùng. Nay tôi mới mở thêm một cửa hàng buôn bán tại địa các

kiểu hàng Tàu, hàng Bắc hàng Tàu, hàng Xiêm, hàng Nhật-bản cùng là rơn, nên Tây và đồ đồng, thì tôi chắc rằng qui-ông qui-bà cũng sẵn lòng giúp tôi cho nên việc luôn. Chỉ xin qui-bà có lòng chiều cố mà giúp cho cuộc thương-mại của người đồng-bang càng ngày càng mở man thanh phát; mai sau mà có được cuộc buôn to, thì tiền bạc ấy cũng luôn chuyển nội xứ Nam-kỳ chứ không lọt ra nơi khác, nhưng tôi là phận đơn-bà thiếu tư, những lời tôi tỏ ra đây hoặc có lời lờn chi thì tôi cũng xin qui-ông qui-bà miễn lỗi cho tôi. Vì tôi thấy mấy chủ khươn và mấy chủ chà tôi xứ ta đây đều nhờ nghề buôn bán mà làm giàu to, còn đồng-bang ta thì cứ ngồi khoan tay mà ngủ, để cho bọn ấy họ lượm tiền. Nay đồng-bào ta người Bắc-kỳ đã dể nhiều thứ tư lượm rất khéo mà lại chắc về công, lại cũng có ý rẻ hơn hàng ngoại quốc. Nên tôi tưởng đồng-bang ta cũng sẽ bắt đầu dặng những tư lượm xứ ta mà giúp cho công nghệ xứ ta cho mau hưng vượng.

Đạo 1919 HUYỀN-KIM-DANH
Cần cần

Hồng cảm khách-sạng

Quai Lagrandiere số 26 Châu-thành
Nam-vang

Kính cùng chư vị các nơi đặng rõ Tiệm ngủ này mới lập ngay hàng tàu lớn Nam-vang; phòng rộng, có đèn khi nước máy, có xe hơi đưa hành khách và chỗ hàng hóa đi Cầu-vọt (Kampoi) Hà-tiên. Ai có bạc tiêu gửi cho chủ khỏi lo mất.

GIÁ TIỀN PHÒNG

Hạng nhứt : 1\$00
(nếu 2 người ở chung : 1\$50 - 3 người 2\$00)

Hạng nhì : 0\$40 - 2 người : 0\$60;
ăn cơm mỗi buổi một người : 0\$25.
Có café bánh mì bán.

Ai muốn mua phở

Có 4 căng phở lâu và 28 căng phở trẻ, công-bột là 32 căng ở tại chợ Thủ-đức; có người ta ở đều hết, chẳng hề có căng nào bỏ không. Nay chủ phở ấy muốn bán Chu-quan-từ-ông nào muốn mua xin đến tại quán Nong-Cô-Min-Đam mà thương nghị.

PHŨ-TOÀN

17, 19, Rue Amiral Courbet

HALLE CENTRALE (SAIGON)

Kính cùng qui-ông, qui-bà, tiệm tôi có bán tất thảy thuốc Tây.

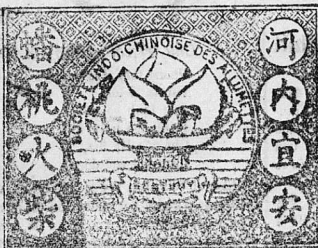
Bán y giá, thiệt rẻ, cách tiếp rước theo lệ phép Annam.

CAFE DEX-TREME-ORIENT
"CAU-BOU" DE SAIGON CONTEX LA SOU"
Meyril - Bourse d'échange de 1re qualité
TIỆM ĐÔNG GIAY

Tôi mới mở thêm một tiệm đông giay và sửa giay. Bàn tiếm có thợ Annam sành nghề. Đông rất kỹ càng và chắc làm. Gù rẻ, da tốt, kiểu đẹp.

Xin đồng bạn niệm tình giúp tôi nên việc rất dạn em có công. Như trong Lục-châu có câu đúng, xin chịu khó viết thư, tôi sẽ thi hành lập tức.

Châu tiệm : NGUYỄN-VĂN-TANG.



CÓ MỘT MÌNH HẰNG DENIS FRÈRES làm Đại-lý, có trữ hộp quẹt hiệu này nội cõi Đông-Dương mà thôi.

Hộp quẹt lấy gửi bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CÔ MÍN-ĐAM

Ba cái vấn-đề rất quan trọng

Rất vui thay, rất mừng thay cho tác giả nhiệt-thành, tâm lòng đoàn-thể của dân Việt-Nam ta ngày nay rất khấn khích rất vững bền; cái vận-hội như thế thì hẳn thật tay Tạo-hóa đã muốn xây cho dân-tộc ta mau bước lên nền tân-hóa đó.

Vậy thì đồng-bào ta anh em lớn nhỏ hãy ràng mà giúp đỡ nhau, liên lạc nhau, diu đặc nhau xam xam bước thành một đường cho đến bờ đất bực, mưa thay khô mà sơn lòng, đừng ham tur' mà đối dạ; phải gắng sức mà tạo nhân, thì mới có ngày kết quả.

Gần trót tháng nay khắp trong sáu tỉnh, nào là tiệm to, nào là quán nhỏ, đều hề nhau một lược mà lập ra coi thể cũng bộn rối; đã vậy mà người Annam ta tự đơn-bào cho đến con nít, cũng đều tiếm đến quán Annam mà giúp nhau cho nên việc.

Ít lâu đây Annam Thương-cuộc công-ty tại Saigon và các hàng tỉnh các hội Thương-mại của Annam đâu đó thấy đều thành lập; thì chừng ấy chúng ta về thông đồng với nhau, hoặc mua sỉ giùm hàng-hóa, hoặc lãnh bán giùm sản-vật các nơi, thì những thương-gia ta mới khỏi lảm mừu của khách-trú.

Nhưng mà chúng ta hề bước được bước nào thì mừng lẫn cho nhau bước này mà thôi; chứ

khách-trú họ đến xứ ta đây mà lập thành cơ sở vững chắc như giấy núi Thác-Sơn đã mấy mươi đời rồi. Cho nên bao nhiêu tiệm to quán nhỏ của ta đó cũng chưa đủ chi mà lung lay họ cho nổi được.

Tuy vậy, mà chúng ta cũng chớ nên thấy khó mà ngã lòng. Miếng là ta gắng chí cho bền, thì kiên tha lâu cũng phải đầy lỗ.

Nếu nay mà chúng ta muốn làm cho cơ sở của khách-trú lung lay, cho họ hết khinh dể, hết hân hủi ta; mà lại phải chịu lụy lại ta; kinh tâm tán đờm với ta, thì chỉ có ba cái vấn-đề rất quan trọng hơn hết là: 1° - NAM-KY NÔNG-NHIỆP TƯƠNG-TẾ TỔNG-CUỘC (Hàng lúa); 2° - NAM-VIỆT NGÂN-HANG (Hàng bạc); 3° - NAM-VIỆT LUẬN-THOÀN CÔNG-TY (Hàng tầu).

1° - Nam-kỳ Nông-nghiệp Tương-tế tổng-cuộc thì để mà mua hết lúa gạo của Nam-kỳ ta gom về một nơi, rồi hoặc bán cho mấy số nhà máy Langsa, hoặc mướn mấy số nhà máy ấy xay ra gạo mà bán cho máy hàng Langsa, hoặc chịu mỗi bán thành ra cho ngoại quốc, thì khách-trú còn kiếm thề nào nữa dặng gat ta mà thù lợi? Chừng nào mà ta có đủ sức, đủ tư-bổn to rồi, ta lại lập nhà máy ra mà xay lấy lúa của ta, thì có lo chi là mối lợi chẳng trọn về ta.

2° - Nam-Việt Ngân-hàng thì để mà giúp đỡ cho những đại-thương-gia và Nông-nghiệp-chủ.

Vì bây lâu nay mà chúng ta làm ruộng to không nổi, buôn bán lớn không xong, là cũng do nơi tur-bôn. Phải thì mấy hàng bạc hiện thời, toàn là người khách-trú lãnh làm Mãi-hành (compradore) mà thôi; họ bao-khiết cho họ, chớ đời nào mà họ chịu bao-khiết cho ta. Khách mướn mấy muốn cũng có, ta cần mấy chục cũng không. Đường ấy thì đường sanh nhai của dân-tộc ta gian hiểm là đường nào! Nếu ta mà có sẵn được một hàng bạc rồi thì bao nhiêu đều gian hiểm bấy lâu ta sẽ vượt qua khỏi cả.

Hiện nay tôi có nghe quan Đốc-phủ Mậu là Nghiệp-Chủ tại Mytho, đã hiệp với các ông phủ hộ hác-gia, đang cố động lực-châu, dặng kêu hùn mà lập ra một hàng bạc.

Vậy thì xin các bực Phủ-ông trong Nam-kỳ hãy hãy vì lòng ái chường thương nghĩa đồng-bào, xuất vốn ra mà hùn hiệp cho đồng, giúp sức nhau mà chống cự với khách-trú, dặng rửa cái nhục của họ khi thị ta tự bấy lâu nay.

3° - Nam-Việt luận-thoàn Công-ty thì sắm tầu cho nhiều dặng để mà vận tải hàng-hóa và hành-khách của ta, thì tào vàng đây cái mối lợi đưa tầu này ở phải trọn về tay Annam, chớ khách-trú chẳng có thể nào mà nắm cho chắc nữa.

Cái vấn-đề này rất khó, vì hiện nay tầu khách-trú béo song, còn tầu Annam thì chưa có một chiếc, cho nên cái lời tôi luận rằng cái mối lợi ấy sẽ được trọn về ta;

Anh em thấy cái thơ của chệch Lý-Thiên rồi có giận hay không? Nếu biết giận thì phải ráng lo cạnh tranh thương mại bốn anh em!

thì chắc sao các ông cũng cho lời luận ấy là lời hoát-xước. Mà thiệt cho ra thì chẳng những là ai, đầu hoát tới đây, tôi cũng tự nhận là lời hoát-xước.

Vì vậy nên tôi phải giải quyết cái vấn-đề ấy ra đây cho học-châu chớ tốn nhàn lãn.

Bởi sao mà tôi dám quyết chắc cái lời ấy sẽ trọn về ta?

Tưởng khi các ông đã có xem bài CUỘC-VĂN-TÀI TRONG NAM-KY lời đã ăn hành nơi kỳ Nông-Cổ số 1 4 ngày 5 Juin 1919 và tôi mới in lại cũng trong Nông-Cổ số 126 ngày 11 Septembre 1919 mới rồi đây; nên tôi chẳng cần nói lại làm chi cho đồng giải mà nhảm tai chơn giấy. Tôi xin lấy một hai đũa đại lược mà nhắc lại cho các ông hiểu rõ mà thôi.

Nguyễn Chánh-phủ Đại-Pháp đã có bang hành một lời chỉ-dụ nhằm ngày 21 Décembre 1911, định về-lệ-luật đưa tàu, mà lời chỉ-dụ ấy cũng đã có ăn hành vào tờ « Đông-dương Công-báo » (Journal officiel de l'Indochine) nhằm ngày 22 février 1913 rồi, mà rồi từ ấy đến nay như v. quốc-gia đã sự cho nên chưa kịp thì hành. Nếu ngày nào lời chỉ-dụ ấy mà thì hành thì bao nhiêu tàu của khách-trú ắt là giếp rào.

Đó, đồng-báo có thầy chưa? Chắc ý hay chưa??

Cái vấn-đề ấy tôi đã giải rõ ra rồi, vậy xin các ông đi-trừ các đàng phủ-hộ hào-gia; hãy gian tay nhau mà lập một hội, tư-bổn cho thiệt to, rồi hiệp với các Báo Tây, Nam mà nài xin Chánh-phủ thì hành chỉ-dụ ấy tức thì; hề

chỉ-dụ ấy mà thì hành, thì tàu khách-trú hết trong cửa quây.

Mà hề họ hết cửa quây được nói, còn ta đã có tư-bổn sẵn rồi, thì ta sẽ sắm tàu cho nhiều mà đưa. Chẳng ấy có phải là ta sẽ đứng một mình một chợ, mặc dầu ta mùa gió rừng hoang, ngang dọc nơi giảng nước Cửu-long-giang này mà thù lợi.

NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

Mit lòng trước, được lòng sau.

Kính lời cùng lực châu chur quân-tử được rõ. Lúc này là lúc bốn báo chúng tôi nhơn mác lo cố động về việc tranh thương nên không rảnh được mà việc tho' nhắc nhờ các ông về tiến nhứt-báo, vì phân động, đến nay là tháng Septembre rồi mà có nhiều ông còn chưa chịu đồng tiến. Như vậy thì bốn-báo có thể nào mà duy trì cho bền vững được.

Vậy thì thả là MẬT LÒNG TRƯỚC MÀ ĐƯỢC LÒNG SAU; nên kể từ ngày nay bốn-báo đã như định quyết không bán chịu cho ai nữa hết, còn những ông nào bốn báo đã gọi lờ rời mà cùng chưa chịu đồng tiến, hạn trong 2 tuần nên có không đồng thì bốn báo sẽ bỏ số.

Nếu ông nào có lòng hạ-cổ, muốn mua Nông-Cổ mà xem thì xin hãy mua mandat gửi lòng số bạc 5000 theo thơ cho luôn cuộc. Nếu ông nào muốn mua mà

chẳng có gởi tiền, thì bao nhiêu thơ ấy bốn-báo chẳng hề biết tới.

Thả là mit lòng trước mà được lòng sau, xin chớ ông thứ lỗi.

N. C. M. Đ.

Nhập tịch dân Langsa

Có điện-tin Havas ngày 6 Septembre 1919 cho hay rằng: có lời của quan Toàn-Quyền Albert Sarraut xin, nên ngày 4 Septembre Chánh-phủ Đại-Pháp đã ký tờ chỉ dụ định sửa cách cho dân Đông-Dương nhập tịch Langsa lại. Trong chỉ dụ này có định rằng dân Đông-Dương người nào có giúp công nơi miền chiến địa, hoặc làm chức việc trong cơ binh, hoặc có quân-công khước-bãi, hay là chiến-công hội-tinh thì được phép xin nhập tịch Langsa. Còn sự nhập tịch Langsa hề cha được rồi thì còn cháu ngày sau đều là dân Langsa luôn luôn, chớ chẳng phải được dân Langsa có một đời theo như chỉ-dụ năm 1918 định đó.

Còn những đơ ra xin nhập tịch Langsa thì trong hạn 6 tháng phải gửi về cho tôi tay quan Thuộc-địa bộ Thượng-thơ, chớ không được trễ.

Dân Annam ta cũng nên cảm tạ ơn quan Toàn-Quyền A. Sarraut hết lòng lo lắng cho chúng ta như thế.

Một số vườn muốn bán

Có một số vườn Cao-su (Hévéas) 3000 cây trồng được 4 năm, và một lập ương sáng rồi 4000 cây được 3 năm. Hết thấy đều trọt trong một miếng đất 15 mẫu. — Một cái nhà lả. — Một cái xe-bỏ và một đôi bò cày giới lấm.

Nằm tại đường quân-hạt Saigon đi Biền-hóa, tại làng Tân-ninh (Đi-an tại đó có một suối nước rất tốt.

Nếu mua vườn này mà muốn trả tiền cách nào cũng tiện.

Xin cứ đơ noi bốn-quản mà thương nghị.

VIỆT-NAM ĐOÀN-THỂ

Annam Thương-cuộc
CÔNG-TY

Hội-nặc-danh tư-bổn 100.000 \$ 00

Tờ kết-chứng (Procès verbal)

Buổi-nhóm của ban hội TẠM-THỜI PHÁI-VIÊN NGÀY THỨ HAI 1^{er} SEPTEMBRE 1919, 8 giờ tối.

Có mặt :

- Ông Nguyễn-phủ-Khai, Hội-trưởng,
- Ông Trần-quang-Nghiêm, Phó Hội-trưởng,
- Ông Nguyễn-chánh-Sát, Phó Hội-trưởng,
- Ông Trần-văn-Chim, Phó Thủ-nhân,
- Ông Nguyễn-văn-Hội, Thủ-bổn,
- Ông Huỳnh-văn-Nhuang, Phó Thủ-bổn,
- Ông Nguyễn-văn-Tang,
- Ông Nguyễn-hữu-Sanh,
- Ông Bùi-văn-Gio

Phái-viên

Văn mặt :

Ông Hồ-văn-Lang, có ông Chim thay mặt,
Ông Nguyễn-kim-Đình, có ông Sát thay mặt.

Khi các ông vào phòng hội ngồi yên rồi thì ông Hội-trưởng Nguyễn-phủ-Khai nói rằng: « Hôm nay chúng ta nhóm đây trước hết phải bàn luận mấy cái vấn-đề này :

Nay chúng ta có nên in ra những tờ những tờ Kết-chứng trong mấy kỳ nhóm hôm rầy đó chăng?

Cả hội đều ưng thuận.

Ông Trần-văn-Chim hỏi: vậy mà ta phải in ra bao nhiêu?

Cả thầy đều bằng lòng in ra 10.000 tờ Kết-chứng.

Ông Hội-trưởng mới bàn qua việc: phải làm sao mà cho có bốn ngành khắp trong sáu tỉnh, đặng các ông liễn lạc với chúng ta mà có đồng và hãy tổ cái chi-ghĩa của hội chúng ta đây cho ai này rõ biết.

Cả hội đều danh giá cho ông Nguyễn-chánh-Sát lo đặt thơ và tờ quảng-cáo mà gởi cho các hàng Tri-thức và Thượng-các trong sáu tỉnh, cất nghị là cho rõ cái mục-dịch của hội cho ai này đặng hay.

Ông Nguyễn-chánh-Sát bằng lòng lãnh việc ấy.

Bản hội định sẽ in thơ ấy chừng 200 tờ, còn tờ quảng-cáo thì phải in cho nhiều.

Bảng qua việc thơ tờ (trong các tỉnh gởi lại, thì hội định để tờ đây trong các tỉnh, hề ông nào muốn gởi thơ tờ chi-cảng dự đến hội thì xin cứ gởi ngay cho ông Nguyễn-phủ-Khai số nhà 51 đường Mac-Mahon Saigon.

Bảng qua việc chọn cử một hội Phái-viên để làm phần công đồng và giải rõ những các đầu lợi-ích mà giúp cho các nhà thương mại Annam.

Hội định cử ba người soạn báo và ba người thương-gia.

2 người soạn báo là ông Nguyễn-phủ-Khai với ông Nguyễn-chánh-Sát, còn 3 người Thương-gia là ông Nguyễn-quĩ-Anh, ông Trần-quang-Nghiêm và ông Bùi-văn-Gio.

Bản hội lại xin ông Nguyễn-phủ-Khai thay mặt cho hội mà lo việc giấy tờ với quan No-te và lo các việc thuộc về của hội.

Hội định cho ông Nguyễn-phủ-Khai, ông Nguyễn-văn-Hội và ông Bùi-văn-Gio, đặng phép ký tên những giấy tờ mà thảo luận tiền bạc, song phải sao đủ mặt ba người ký chung mới được.

Hội lại định giao cho ông Trần-văn-Chim lãnh phần dịch ra quốc-ngữ.

Bản hội định phùng tiền bạc nào mà gởi đi cho hàng bạc (Banque) thì phải ký tên ba người là ông Hội-trưởng Nguyễn-phủ-Khai, ông Thủ-bổn Nguyễn-văn-Hội và một ông Phái-viên là ông Bùi-văn-Gio. Khi nào liễn ra thì cũng phải có ba người ký tên.

Ông Trần-văn-Chim bàn về hình dạng mà có đồng việc buôn bán Annam.

Cả hội đều bằng lòng và giao việc ấy cho M. Chim bằng tình giá cả với người thơ về.

Bãi hội hồi 11 giờ khuya.

Saigon, le 1^{er} Septembre 1919

Từ-Hàn,

ký tên: TRẦN-VĂN-CHIM

Hội-trưởng,

ký tên: NGUYỄN-PHỦ-KHAI

Trực-trần thiệt sự

Đi kinh tế cùng lực châu chur quân-tử được rõ, chúng tôi là 11 người Tam-bộ Hội-viên trong NAM-KY THƯƠNG-CUỘC CÔNG-TY này, rất hũ vì tri thức tài sơ mà lại được công chúng cứ lăm vào trong hội Phái-viên mà ginh vật cái trách-nhiệm này về này.

Nhưng vậy anh em chúng tôi đây cũng về tình vực nỗi giống, vì lo vấn hồi quyền-lợi cho quê-hương mà chẳng dám chỗi từ, nên gần trọn hai tuần nay chúng tôi thường bàn luận với nhau, kể lo việc này một lo việc khác, chẳng dám rời trong một giờ khác nào.

Nay bốn điều-lệ chừ Langsa đã nạp tại phòng quan No-te, còn bản dịch ra Quốc-ngữ in cũng gần xong, một vài ngày nữa đây chúng tôi sẽ phát ra cho học-châu chur quân-tử làm tường.

Hiện nay những giấy hèn và tờ Quảng-cáo đã rải khắp lục-châu rồi. Vậy xin các ông hãy vì đều công-lich, vì nghĩa đồng-báo, kể ít người nhiều phụ sức nhau cho đồng, đặng tạo thành cái cơ-sở cho vững bền mà duy trì lo việc khác, chẳng dám rời trong một giờ khác nào.

Theo lệ thường những hội Thương-mại, bắt đầu là hội nào, những người đặng sáng tạo cái hội ấy ra (Membre fondateur), hề hội lập thành, thì cái công sáng-tạo ấy được hưởng trong số vốn hùn là 5 phần trong một trăm (5 %) mà hội ANNAM THƯƠNG-CUỘC CÔNG-TY của chúng tôi trong ra đây, định số vốn là mười muôn đồng (100.000 \$00) mỗi phần hùn là 40, \$00. Nếu ngày nào mà hội lập được thành, vốn hùn kêu đã đủ rồi, thì chúng tôi đây là người có công sáng tạo, (Membre fondateur), các niên số được hưởng trong số ấy là 5 ngàn đồng, nghĩa là được 5 trăm phần hùn không.

Nhưng vậy mà chúng tôi đây một là vì chửơng-lộc, hai là quyết rứa hồn chung; cho nên đầu tiên hao khổ hơn công chúng nài, miếng là đăm hết mánh nhiệt-thành ra mà vung bời cho được cái nên

Mỗi khi ta đến mua đồ của Khách-trú, họ hay nạt nộ ta rằng « Hồ ! Mua thì mua không mua thì thôi, đi chỗ khác, đừng có thì tay thò chừn. » Muốn tránh sự nhục ấy, thì phải lo buôn bán đi đứng đự đự.

công-lich cho nói giông ta mà thôi; chứ 5 trăm phần hùn không ấy (part fondateur) chúng tôi quyết không dám lãnh.

Đã vậy mà chúng tôi đây cũng chẳng dám cự công mà tranh cái quyền quản-ly; vì lúc này là lúc mới khởi đọan, phần thì công chúng cứ lên, nên chúng tôi phải quyền lãnh đỡ lấy chức Tam-thời Phó-viên mà lo lẩn cho mau thành tựu đó mà thôi.

Ngày nào mà hội đã thành lập rồi, số vốn hùn thầu cũng đã đủ rồi; thì phải mời nhóm đại hội cho đủ mặt hết các nững ông có hùn; chừng ấy chúng tôi sẽ lui ra, mà nhượng phần quản-ly (Conseil d'administration) lại cho các ông chọn lựa những người nào hùn lớn và đủ trí đủ tài mà công cứ cho mình, cho đẹp lòng công chúng. Còn chúng tôi lại muốn cho các ông tin lòng và chắc ý, nên chẳng dám tự xưng ra mà thủ lãnh những bạc hùn của các ông gửi đến. Một xin các ông, ông nào có lòng hảo-hiệp, biết thương nghĩa đồng-bào mà hùn vào với hội ít nhiều thì xin cứ gửi ngay số bạc phần hùn của mình đó cho ba ông Hội-viên có hàng-sáng lớn là: Ông Nguyễn-phô-Khai Propriétaire, 51, Rue Mac-Mahon Saigon; ông Nguyễn-văn-Hội Entrepreneur, 46, Rue d'Espagne Saigon và ông Bùi-văn-Gio Commercant, 40, Rue d'Adran Saigon; rồi ba ông ấy phải đàm gởi liền cho nhà Băng (Banque). Chừng nào có đại-hội nhóm mà định đặt lễ nào, thì sẽ lãnh về mà thi thố.

Rồi hết chúng tôi lại xin các đấng tri-thức trong 20 hàng tỉnh hãy rãng rỏ nhau mỗi tỉnh mỗi lập ra một hội ngành ở tại tỉnh thành; háu sau cho ta có thể mà thông đồng với nhau cho biết giá hàng hóa lên xuống mất về thế nào cho tiện bề mạo dục.

Bởi lợi thành thiệt, ngừa nhờ lực châu chur quản-từ xét cho.

Nam-ký Thương-quốc công-ti, TAM-trười Hội-viên, (Comité provisoire)

GIẤY HIỆU LE NIL LÀ GIẤY TINH-ANH THƯỢNG HẠNG

Châu-độc

Thương-nghiệp tương-tê hội

Hôm 5 Septembre rồi đây tại Châu-độc, những đấng thượng-lưu và trung-lưu Xã-hội, đều là người có dạ nhiệt-thành, hết lòng lo lắng bảo toàn quyền-lợi cho chúng-tộc ta, có nhóm nhau rất đông, đặng bâng tình với nhau hùn vốn lại lập hãng bán buôn cho có cơ-sở vững bền đặng mà cự tuyệt sự giao thương với khách-trú. Nay đã lập thành một hội gọi là THƯƠNG-NHIỆP TƯƠNG-TÊ HỘI để lo buôn bán và giúp đỡ cho-nghề buôn bán của người Annam.

Trong ấy có nhiều đấng tri-thức cũng hết dạ tăng thành, trong vì phận sự bước rãng, chẳng muốn chươg mất ra, nên mới nhượng cho ông Trương-lân-Vị là Hội-trưởng hội Nông-nghiệp Trương-tê và ông Hồ-hưng-Nhường phó hội-trưởng hội Nông-nghiệp Trương-tê, lãnh lấy cái trách-nhệm ấy mà lo thi thố cho hoàn toàn.

Bởi đó cho nên, trong buổi hội ấy ông Trương-lân-Vị có ra đứng đũa hội mà diễn-thuyết một bài như sau này:

Các bà các ông,

Máng nay vậy nước đà hưng, Con nhà Hồng-lạc vậy đóm bán buôn.

Các ông đi rở bởi sao mà Đổng-bang ta cảm hơn không buôn với chệc, là nhờ có đấng Nhứt-trinh; còn nhiều người không có Nhứt-trinh, thì rở sao cho đặng.

Vậy tôi xin phép các bà các ông cho tôi nói tóm lại trong một ít lời; bởi duyên cớ sao mà đổng-bang ta giận chệc.

Mới đây chệc Lạng-Saigon tình tình tăng giá Cà-phê, đổng-bang ta giận nên thôi mua Cà-phê của chệc.

Mới đây chệc Cà-phê hàm đũi Annam làm công mà trả oán. Chệc bán chặc bán m, nha-phiến, đũi Annam minh không chịu bán buôn; đưng ấy có hờ lang không hử?

Các bà, các ông nghĩ coi chệc bên Tàu qua hai tay trắng, lập công cơ đồ số chôn này, đem tiền của về nuôi cha mẹ vợ con bởi nhờ đâu mà đặng vậy? Có phải là bởi nhờ buôn bán với Annam minh mà nay họ còn khi còn tụi chặc? Chệc khinh Đổng-bang ta là con nít, óe no ốm, chặc làm chi nói họ? Hay tên Hoa-kieu nhứt-báo ngày xưa, chẳng phải tụi đám đũa mà hay đây. Đưng ấy có nhục nhả hay không?

THUỐC ĐIỀU

HIỆU

CÀ-LỘP

(TRÁI ĐÀT)



Mùi nó thơm tho diệu đàng chảng có thứ nào bì kíp.

Có một mình hàng DENIS FRÈRES có trữ mà thôi

Ngày giờ cạnh tranh quyền-lợi của ta đã gặp rồi, bắt câu là cuộc thương mại nào, xin hãy hùn cho đổng mà giúp nhau cho nên việc bờ anh em!

Cớ sao Đổng-bang ta không biết bôn biết giần!

Nói cho phải bọn Đạo-tý nóng ruột vì thấy chặc khi thì người minh, đổng ta rập với nhau, quyết từ đây không chịu khiên thầy ma chệc nữa. Người bạc ấy mà có lòng thấ ấy, thiệt là đáng mền đáng khê. Còn như các đấng tri-học thông-minh, há chẳng làm chi cho nên việc sao?

Cũng mới đây chệc Lý-thiên hạ bức chiến-tư cho các nhà Nhứt-báo Saigon như vậy, xin các bà các ông nghe rõ:

« Ở các Nam mang từ, chúng bày từ « Nam chi Bắc toàn là đám Ma... » (1)

Đưng ấy mà Đổng-bang ta có lẽ có giận hay không? Tôi tưởng đấng sác đả đi nữa nghe vậy cũng đống lòng. hươg chỉ là người minh có gan mà không giần.

Tôi xin các Đổng-bang, huỷ khi chi nộ bất khả hữu, còn lẽ nghĩa chi nộ bất khả vô. Nghĩa là giận làm bung làm dữ trong một lúc thì tôi xin đưng, còn giận cách chuẩn chặc, cho bên lui, thì Đổng-bang nên giần. Một giận mà người minh hết bị chặc khi một giận mà vắng hồ quyền-lợi của nước ta lại đưng; đưng ấy có đáng giận hay không?

Các bà, các ông, tôi xin các bà, các ông thương giông giông, tương què-huơt, giùm ra sặc diu đặc người minh đưng đi cho vững trong chôn thương-trưng, đưng tiê của, chớ nệ công, háy sủi sáng thì ác việc chi cũng làm đặng.

Ở các Đổng-bang, nay vậy nước ta bấp phát đát, nên tôi xin giần bề lớn háy hùn một lòng, thủ riêng giết bị, oán việc bỏ đi, háy cùng nhau chung chặc bán buôn đưng riêng tư như lúc trước thì qui kẻ khời làm, đưng thấ ấy ác nước giông càng dần mạnh.

Kể từ đây ta giốc chỉ hiệp cùng Langsa là thầy ta, đưng sẵn sước bước tới trong đưng Thương-mại.

Bụi-pháp thái bình! Việt-Nam phát đát!

Ông Trương-lân-Vị đợc đứ lời, ai này đều về tay khên rợ.

(1) Bức thư ấy đã có in hành rừ trong Nông-Cổ số 126; nên bôn-báo không đơm vào đây.

Liệt một lể ấy có nhiều đấng nhiệt-thành há như nhũn hùn hơ, trót muốn đưng.

Ấy là trong các làng các làng chưa hay, sớm muộn đây thiên-hạ trong tỉnh hay đều, thì cái tai-hộ của hội ấy sẽ trở nên to tác hơn nữa.

Tuy vậy mà còn bởi rở một việc rất cần hơn hết là không có phố trồng đưng vườn cho nhũn cho người Annam buôn bán. Chặc đờ ông Hồ-hưng-Nhường là người hảo-hiệp, lại vui lòng cho Hội mượn một miếng đất trồng phía sau chợ đưng cái phố. Nay hội đưng cất một giầy phố hai mươi mấy căn, để cho người Annam lập tiệm mà buôn bán; trong ba tháng đầu Hội không đỏi tiền thuê. Bôn-báo chúng tôi hết lòng kính trọng tâm lòng quảng-đại của ông Hồ-hưng-Nhường.

Hội lại đưng ra cho ai này hay rằng: Há ai muốn đến tại Châu-độc mà đưng tiệm đống giầy, lò thit lò, thit heo và tiệm may mà không có vốn thì Hội sẽ giúp vốn cho mà làm ăn.

Mới đây Hội Thương-nghiệp Trương-tê này lại có gởi cho ông Hội-trưởng Nam-ký Báo-chương hội, một số bạc một trăm đổng mà cậy chực cho các Báo-Quốc-Ám Saigon để làm giấy ghi giầy thit, lò đưng cuộc Tranh-thương; nên bôn-báo chúng tôi xin thay mặt cho các bạn đổng-nghiệp mà cảm tạ thanh tình của qui hội.

Bôn-báo chúng tôi lại cũng hết lòng mừng rỡ và kính phục các ngài có dạ nhiệt-thành mà làm nên một cái nghĩa-vụ rất to tác này; đó là các ngài đã mở đưng một con đưng rất nên dài rặng, để hầu ngày sau cho em cháu chúng ta noi gương mà bước tới.

Ái muốn học?

Có một bà Đám cón tơ, có bằng cấp, dạy tiếng Langsa. dạy hát và dạy đờn.

Xin hãy do nơi nhà Madame Bardou 80 bis, rue Eryaud des Vergnes mà thương nghị.

Tranh-thương

Theo ông Nguyễn-phô-Khai, Hội-trưởng hội « Cà động Tranh-thương » gởi cho Hội-trưởng mây hội ngành ở các tỉnh.

Hội bán đổng-bang yêu cầu, Chưng tôi bàn nghĩ cùng nhau tình về một chương-trình đưng đổng-bang nhượng bộ mà tranh-thương cho giần tiện. Chương-trình ấy lập mới rồi, vậy tôi liệt đệt gởi theo đây cho chur-tôn tường lãn.

Hiện nay cuộc buôn bán của khách-trú tại xứ ta chia làm ba bực:

1o Buôn bán nhỏ (bán bưng, bán gánh, bán quán theo máng góc đưng.)

2o Buôn bán vừa vừa (tiệm bán, xén' tiệm đó g dầy, tiệm may áo quần, tiệm cơm và tiệm bán tạp vật của ngoại-quốc làm v. v.)

3o Buôn bán lớn (tiệm mua lúa, nhà máy xay lúa, hàng mua đồ thổ sản mà bán cho ngoại-quốc.)

Xin xét từ bực coi đổng-bang ta có thể mà cạnh tranh lần lần với khách-trú đưng hay không và coi phải làm cách nào mà cạnh tranh cho đưng.

Buôn bán nhỏ.

Trong cuộc buôn bán nhỏ nếu đổng-bang ta rử nhau đưng thêm mua đồ của khách-trú, và nếu nếm đưng cho chặc sợi giầy đóm-thể hoạt thì tất nhiên đó g-bang ta sẽ có người ra lập quán mà bán đồ đó cho đổng-bang đưng đưng khời đưng quán khách-trú. Chúng ta lập quán mà bán thế cho khách-trú đây nghĩ thiệt dễ làm, bởi vì trong cuộc buôn bán nhỏ vốn liếng chẳng bao nhiêu, đứ vậy mà đở bán trong mấy quán phần nhiều là đở trong xứ lãn ra.

Còn mấy nghề yếu cầu phải biết cách làm như bán hoành-thảo, xươg-xáo, thò-bù v. v. thì chúng tôi vận đưng chặc số cũng kiếm đưng người ra mà làm chớ chẳng không.

Nói tóm một lời, trong cuộc buôn bán nhỏ chúng ta đánh liền với khách-trú đưng như chơi, yếu cầu là hội ngành

Chương cạnh-tranh đã đờ rở, thư giầy bơ anh em!

phải hết lòng khuyên lơn Annam đứng đến quán khách-trú mà mua đồ nữa và phải giúp đỡ cho nhiều đặng dành mỗi hàng với khách-trú và đặng có chỗ cho đống-bang mua đồ mà dùng.

Buôn bán vừa vừa

Trong cuộc buôn này thì phải gây dựng cho kỹ mới được, bởi vì hiện thời mấy tiệm khách-trú họ mua tạp hóa của ngoại-quốc mà bán, nếu mình muốn tranh với họ thì phải có vốn cho trọng một chút mới được.

Chư-tôn hẳn biết khách-trú họ nhờ có Má-chin (compradore) của họ nên họ mới mua hàng ngoại-quốc mà bán được. Vậy mình phải lập thể mà dục nghề má-chin ấy hoặc cũng ra làm má-chin như họ vậy để cho đống-bang bỏ hàng.

Hội « *Annam Thương-cước Công-ty* » mà đại-hội đã định lập đó, thì chỉ làm như cách má-chin, nghĩa là làm trung-gian với mấy hãng trữ hàng ngoại-quốc hoặc mấy nhà chế tạo hàng ấy đặng mua giùm cho nhà buôn Annam có mà bán. Nếu nếu muốn cho hội thành công thì phải cho hội biết coi đống-bang ta thường cần dùng món chi mà bán và số cần dùng là bao nhiêu.

Vậy trong mỗi tỉnh-thành phải lập một hội ngành còn trong mấy chợ mỗi chỗ phải lập hội nhỏ.

Tôi gọi theo đây chư-tôn hai kiểu tờ một kiểu về thương cổ, một kiểu công-nghệ, để biến các vật của đống-bang cần dùng. Xin chư-tôn xét cho kỹ coi như muốn thêm khoản này thì cho tôi biết đặng tôi bỏ khuyết.

Hội chánh tại Saigon bây giờ đưng lo dọ coi trong đống-bang này chỗ nào có vật chi và chỗ nào thiếu vật chi rồi chỉ về cho đống-bang biết.

Hội ngành trong mỗi tỉnh thì lo coi mấy tiệm Annam ở trong địa phận của mình tiệm nào muốn bỏ thì hàng nào và bỏ bao nhiêu rồi ghi giấy lên cho hội chánh biết đặng hội chánh đến mấy hãng lớn ở Saigon hoặc gửi thơ cho hãng lớn ở các nước mà mua hàng giùm cho tiệm Annam Hội ngành muốn cây bỏ hàng giùm cho tiệm nào thì phải nói coi tiệm ấy thế lực thế nào như mua chịu có sức trả nổi hay không.

Đại-thương

Cuộc Đại-thương là việc quan hệ, vậy để sau rồi chúng ta sẽ tính coi nên làm cách nào mà đặng mỗi lợi bán lúa gạo của khách-trú lại. Nhưng mà bây giờ chúng ta phải để ý về sự lập một Ngân-bank cho ta đặng ta có vốn mà cạnh tranh cuộc Đại-thương và quảng khai sự buôn bán nữa.

Kết cuộc

1o Phải lập trong mỗi chỗ thị-tr một hội/xê cổ động tranh-thương và mấy hội ấy phải từng quyền với hội ngành ở Tỉnh-thành.

2o Hội ngành phải thông đồng với hội chánh ở Saigon.

3o Lập một « *Annam Thương-cước Công-ty* » định vốn 400 ngàn đồng bạc chia ra mỗi hùn là 10.000 đồng lo Má-chin mà bỏ hàng giùm cho tiệm Annam. Nếu có người hùn quá số ấy, thì mình làm thêm việc lo tác hơn nữa.

Hiện nay hội chánh chúng tôi đưng giữ thể lập giao kèo với các hãng đặng mua đồ của ngoại-quốc cho tiệm Annam hoặc bán đồ thổ sản cho ngoại-quốc.

4o Khẩn đống-bang lập tiệm mà buôn bán. Trong mỗi tỉnh phải có một hai tiệm bán hàng sỉ và nhiều tiệm bán hàng lẻ đặng chừng hội « *Annam Thương-cước* » lập thành thì đầu đố sẵn người mà tranh thương với khách-trú.

5o Lo nói với mấy chủ phố đặng họ để chỗ tốt, buôn bán để cho đống-bang lập tiệm mà tranh thương.

6o Hề chỗ nào Annam mới lập được tiệm gì thì xin cho chúng tôi biết liền. Chúng tôi sẽ cáo báo trong nhật-trình quốc-ngữ đặng nông chi cho đống-bang.

7o Cổ động mà ra hùn đặng lập « *Annam Thương-cước* » cho mau thành.

8o Thơ từ thì gửi cho ông Nguyễn-phú Khai ở số 51 bis đường Mac-Mahon Saigon.

9o Ai hùn vào « *Annam Thương-cước Công-ty* » thì đống tiền hùn thì gửi cho ông Aymard No-te (notaire) Saigon.

Chương-trình của chúng tôi lập ra mà điều đình trong cuộc tranh-thương thế này vậy. Chúng tôi sẽ viết thư riêng hoặc viết trong nhật-trình mà cho chư-tôn hay coi chỗ nào nên lập tiệm bán vật chi hoặc nên lập lo công-nghệ làm vật chi.

Tôi sẽ cậy chư-tôn rằng lo lập hội nhỏ trong mấy chợ cho đều đặng đầu đố mình có sẵn người mà cho mình biết coi chỗ nào đống-bang cần dùng vật chi và làm thế nào mà tranh-thương cho đặng.

Hội-trưởng :
NGUYỄN-PHÚ-KHAI
Chủ bài.

Thuốc hút

— **hiệu**

CÀ-LÔP

(TRÁI ĐÀT)



Là một thứ người ta ưa dùng hơn và hay hỏi mua thường lắm.

Có một mình hãng DENIS FRÈRES có trừ mà thôi.

Khách-trú khi đi ra làm, ráng mà buôn bán bớ anh em !

Hời bạn Đống-bang

HÃY GOM LÚA LẠI RỒI BÁN THƯỜNG CHO NHÀ MÁY LANGSA CHO KHỎI THẤT LỢI.

Hiện nay đống-bang ta đầu đầu cũng nào nước tranh thương, ai ai cũng quyết xuất vốn bán buôn mà vẫn hồi quyền-lợi. Lòng đoàn-thể đống-bang đã gây được rồi, chỉ còn lo thể thức cuộc tranh thương cho có thể tự, cho đủ qui củ thì mới thành công được.

Trong sự buôn bán tạp hóa thì hội « *AN-NAM THƯƠNG-CƯỚC* » đã định chương-trình mà đi đầu đống-bang rồi, vậy tôi tưởng chẳng cần chi phải nói lại nơi đây nữa. Tôi viết bài này là có ý muốn tỏ cho đống-bang thấy trong cuộc bán lúa gạo, nếu đống-bang tự làm thì cũng vẫn hồi quyền-lợi như chơi.

Trộm nghe đống-bang ta có nhiều người hay nói rằng trong cuộc đại-thương như mua lúa xay gạo bán cho ngoại-quốc, thì khách-trú họ đã nắm mỗi lợi chắc cứng rồi, chẳng thể nào đống-bang ta cạnh tranh sự ấy với họ cho được. Người nói như thế là người cạng trí thấp thì, thấy khách-trú cắt nhà máy kinh dinh, sắm ghế chair rất lớn, rồi kinh tâm tăng đóm, không dám tính mà vậy vung chi hết, chỉ lo một điều là đặng mỗi lợi cho họ hoài; bán như nưực ấy đã quen rồi, nên mỗi buôn lời nổi như vậy mà thôi, chớ mình là người ở trong xứ mình, lúa là vật của mình làm ra, là nào lập thể mà giữ gìn nguồn lợi cốt rễ lại không được sao ?

Tôi có quen với một người Langsa kia người ấy đã từng trải trong sự buôn bán lúa gạo, hôm nọ có tôi ở với tôi rằng nếu Anenam muốn tranh mỗi lợi cho các với khách-trú thì để như chơi.

Bây giờ tuy Annam chưa có tàu khách lớn mà mua lúa và chưa có nhà máy lớn mà xay gạo, song nếu muốn cạnh tranh, thì qua mùa gặt tới đây khởi sự cạnh tranh cũng được. Người ấy bây giờ như vậy đã để làm mà khởi xuất vốn nữa.

Trong mấy tỉnh có lúa nhiều những điền chủ lớn mỗi năm góp lúa từ 10 ngàn tới 30

ngàn giạ, phải hiệp với nhau lại mà lập một hội bán lúa. Ví như trong hội được 80 người hùn tiền, mỗi người vào cho hội phần nửa số lúa của mình, còn phần nửa muốn bán cho ai và bán chừng nào tùy ý. Như hội góp số lúa được 800 ngàn giạ, thì cho người Tổng-ly đóm mấy nhà máy Langsa ở Cholon mà mượn xiv, Giã cả tinh với nhau xong rồi thì hội chờ lúa đem đến nhà máy, hoặc giao cho nhà máy làm chày xay rồi thì giao kéo định. Trong giao kèo phải định coi phải mua bao đặng gạo về ai chịu và cảm tâm về ai hưởng. Lại cũng phải định chắc ngày nào nhà máy giao gạo. Hội lãnh tiền trước ngày nào có số gạo bao nhiêu rồi thì lo chịu mỗi hoặc bán cho nhà máy hoặc gửi xuất bằng Langsa ở Saigon hoặc bán thẳng cho ngoại-quốc cũng được.

Phải biết rằng trong sự bán gạo hề chịu mỗi rồi thì người mua phải ra tiền trả trước nửa. Hội lãnh tiền trước rồi về chia lại cho hội-viên đống đờ, ai hùn lúa nhiều thì chia nhiều, ai hùn lúa ít thì chia ít. Để biết làm thế này lúa trong Nam-kỳ đống-bang ta cũng chưa gom hết được. Nhưng vậy mà trong cuộc tranh thương của đống-bang ta gây dựng ra đây ví chẳng khác nào như một cái cây gốc rễ chẳng có, nhưng lá mọc nhánh, đóm lên tươi rờ vậy. Chúng ta lập quan như tiệm lớn mà bán tạp vật đặng đống-bang có đồ mà mua cho khỏi đống tiền khách-trú, ấy là chúng ta chắc nhàn suốt là. Còn tranh mỗi lợi trong sự buôn bán lúa gạo ấy là chúng ta bơi lên trên gốc đờ. Vậy cây lớn đóm rồi mà gốc rễ còn đờ thì chi cho khỏi nó sum sẽ thành mẩu lại nữa. Vậy chúng ta lo đóm gốc mà cũng phải tinh míc rẽ cạo hết mới được.

Trộm nghĩ cuộc buôn bán lúa gạo là một cuộc rất quan hệ to tác. Nếu chúng ta muốn lúa của chúng ta đưng lợi và nhà máy của khách-trú một hạt nào hết thì các tỉnh đều phải lập « *Nông-nghiệp Trưng-lê* » cho đủ và mỗi nhà nông đều phải vào hội ấy; lại cũng phải lập Ngân-bank đặng có vốn lớn mà cho nhà nông vay và có nhà máy sấm mà xay, đưng ấy mình nắm mỗi lợi mới trọn được.

Nay mình mới ra tranh thương chưa lập nên thể lực to tác như vậy thì làm làm theo cách nào trên đây cũng tốt, mà mình có sẵn cái nhà máy lớn của Langsa đó cũng để cho mình dùng rồi.

Hiện nay hội ngành « *tranh-thương Trưng-lê* » vẫn khá vận động mà tuyên bố ý kiến cho điện-chủ triều và khuyên ai này hãy lấy lòng nhiệt thành mà hiệp nhau rồi lập « *hội bán lúa* » cho mau đặng tranh lẫn mỗi lợi đại thương với khách-trú.

Hiện nay cả quốc-dân đều nhứt tâm đoàn-thể. Những điển-chủ là thế lực của dân nghèo còn những tri-sĩ là nưc-cán của xã-hội, nếu hai bực-ai lúc này mà lạng thình không lo mưu tính kế mà giúp cuộc tranh thương cho thành tựu thì tất dân thất vọng rồi hết kiên hệt ý nữa. Vậy khuyên đống-bang hãy lự ý vào cái vấn-đề lúa gạo cho làm mới phải.

NGUYỄN-PHÚ-KHAI.

Lò giấy tại Thuduc

Hôm rày thiên hạ đóm rùm, kẻ nói vậy người nói no, lộn xộn lằng xằng, không biết đầu mà tin cho được. Bữa báo chúng tôi thấy vậy nên phải cho người lên lại lò giấy ấy mà xem cho biết tình-thế thế nào.

Tờ ra lên đến nơi thì thấy mấy chạy rầm rầm, công việc làm rất nắn phần chần, qui-củ trong ngoài đàn đó cũng rành rành, chẳng hề dờ dỗi chậm trễ việc nào. Dạy có ông Trung với ông Quang, không hiểu bắt bình chuyện chi mà phải tranh tụng với nhau đó mới thôi; để chờ Tòa xử phân minh, ai phải ai quấy lẽ nào rồi sau mới rõ. Chớ còn công việc làm trong lò giấy thì cũng tin phát như thường, chẳng có chút chi xao động.

Vì vậy cho nên chúng tôi phải cáo báo cho đống bang ai nấy được hay, cho khỏi dờ dỗi.

N. C. M. Đ.

Chúng ta còn thiếu một hàng bạc (Banque) ráng hùn mà lập cho mau bớ anh em !

LONGXUYEN NÔNG-NGHIỆP TƯỞNG-TẾ

Quảng cáo

Có lời nghị ngày 31 Juillet 1919, quan Quyền Tổng-thống Đông-dương cho phép hội «Nông-nghiệp tương-tế» Longxuyen mở một hiệu nguyệt-báo kêu là «NÔNG-BÁO»

Trong tờ báo ấy sẽ in hành công việc làm của hội Nông-nghiệp tương-tế trong Nam-kỳ và chuyên luận về nghề trồng lúa và mua bán đồ thổ-sản trong cõi Đông-Dương.

Những hội-viên của các hội Nông-nghiệp tương-tế đã lập trong các tỉnh Nam-kỳ đều được đọc «Nông-báo» khi mở đầu tiên, người nào không phải hội-viên Nông-nghiệp mà muốn xem «Nông-báo» thì phải trả mỗi năm (2\$00) hai đồng. Ai muốn mua «Nông-báo» xin kiếm người bực cho M. Liêu-sanh-Hậu, Tổng-lý tờ «Nông-báo» tại Longxuyen đang biết trước coi phải xuất bản mỗi kỳ mấy tập.

Nay kính

Bản-báo lấy làm bản hạnh mà tiếp được tin lành này, nên phải tạm kính tại lời từ lòng mừng rỡ và cầu chúc cho qui báo bền vững lâu dài, hiệp sức với bản-báo mà mở mang nông-giới.

N. C. M. B.

Hì tin

Bản báo mới hay một tin mừng rằng Madame Đặng-văn-Chiêu, nghiệp-chủ tại Trà-ôn mới sanh được một trai, cả hai mẹ con đều vuông tròn mạnh giỏi. Bản-báo cũng kính mừng cho M. Đặng-văn-Chiêu.

N. C. M. M

VIÈCLE EAU-DE-VIE DEJEAN

là một thứ rượu rất có danh tiếng hơn bốn chục năm nay.

Chúng ta còn thiếu một hàng tàu, ráng hùn nhau mà lập cho mau; bớ anh em !

Thương tranh cuộc

Từ đây bản-Báo chúng tôi cứ đề các đề-mục Thương tranh cuộc này luôn, hề nghe tin đồng-báo ta vẫn bỏ được chút nào, hoặc là bọn họ trốn bỏ chút nào, cũng những MƯU THẾ CỦA HỌ nào, cũng nghe đâu có hàng hóa chi, thì đăng báo liền cho đồng-báo trong lục châu tường tặc.

TA TẤN BỘ

CHOLON. — Tiệm cafe của ta càng ngày lập thêm càng nhiều, mà nhiều chừng nào bán lại càng đặc chừng bấy. Tại Cholon mới lập thêm 2 tiệm nữa, tại đường Barbet số 9 và tại đường Tổng-đốc-Phượng gần Eden-Cinéma.

SAIGON. — Lò thịt của M. Trương-văn-Sáu tại đường Krantz số 88 mỗi bữa đem ra chợ mới Saigon, bán đã không kịp.

Tiệm giặt ủi Liên-Hiệp đường Bourdais số 60 ngày nay Annam đem đồ đến giặt nhiều quá. Vậy mới phải là Annam da.

THỦ-ĐẦU-MỘT. — Đồng-báo ta tại Thủ-đầu-một đương kêu hùn dựng lập một lò gốm tại Lái-thiệu, vì tại đó đã có hai lò của Khách-trú; nay mới có lò gốm của Annam. Khách-Annam làm tại mấy lò Khách-trú đều thôi hết, trở về giúp công cho lò gốm Annam, dựng làm lò bác chén đĩa việch chậu v. v. mà bán cho Annam ta dùng. Bản-báo rất khen lòng nhiệt-thành của mấy chủ thợ đó.

GIADINH. — M. Nguyễn-văn-Vừa ở Cầu-Mới tại Châu-thành có lập một xưởng làm bàn chải để dùng giặt đồ và làm ngựa tốt lắm; hiện nay tại xưởng đã làm rồi mỗi thứ gần trăm và ngàn.

Tại Xóm-gà có một bà cai-tổng đang lo chế động máy nhà báo-hội đang đầu tiên lại để phải thường (prime) cho những người Annam nào ra bán gánh mì, bún-tiểu, lẩu-bủ, xương-xào, cà-rem, nước-dá vàn vãn.

BỜN BÀ GIADINH DƯƠNG ẤY. BỜN-BÀ LỤC-TÍNH TINH SAO ?

Tại chợ Gòváp có ông Hương-sur Lê-kiểm-Tiền mới lập tiệm bán mì, cháo, trà, cà-phe, bánh. Có thợ Annam làm bán giồng như bánh Knoch-trú, như là bánh neo bán rắng v. v. à lại ngày hơn bán hết. Thiệt Annam ta ngày nay khác hơn Annam năm ngoái thập hội lại đa. Giới quá, giới quá, đáng mừng, đáng mừng!

Tiệm Phan-hiệp-Thảo ở Bà-chiều (Giadinh) đã khởi sự đóng guột rồi nhiều lắm; đồng-báo ai muốn mua sẽ đến đó mà mua, hoặc viết thư sẽ gửi lại cho.

Học-trò tại trường Giadinh, chẳng thêm mua đồ của tiệm khách-trú nữa. Các trò em còn nhỏ mà cũng có chí nhiệt-thành, biết thương chuộng-ợc; đáng kính, đáng khen.

Thiên hạ lúc này còn dùng nhan nhiều, tại Thủ-đức có lò nhan của khách-trú. Các bạn soạn báo ta hãy hỏi nhau xem lại mà rêu cho lớn nê. Bớ ông Hội-sởn Giát ! Ráng thức gây lo lập lò nhan, rút thợ Annam trong mấy lò khách đàng về làm nhan mà bán cho Annam nê!

TÂN ANH. — Tại chợ Tân-an có hai thiết thất heo. Trước khi chưa có lò thiết của người Annam thì các cô các bà đi chợ không ai thêm mua thịt của khách; bây giờ ông này thấy công vui lòng nhìn thịt heo hơn tới 10 Lữ. Đến khi có lò thiết của Annam rồi thì Annam xúm lại mua đông quá, hai thiết bán không kịp;

mày thớt thịt của khách đứng bợng báo ngáo chàng ai thêm ngó đến, chúng nó tức lắm, thấy Annam đương bán 2 cái một cân, vừng la lên: *Lại đây, lại đây; nó bán rẻ cho; I cũ I cũ mà thôi.* Ai nghĩ cũng đều hay nghĩ mà nói rằng «Mày cho không ta cũng không thêm hưởng chi là nói giỡng Annam da ! Vậy mới phải là nói giỡng Annam da !

Tại Mỹtho tiệm Tap-hóa ngày nay đã được 7. 8 tiệm rồi. Tiệm cà-phe cũng bộn. Có hai thiết thất heo. Là có một đều là Annam cứ mua của Annam bán đắt quá. Thiệt vù quá, đáng mừng há!

Có Thương Đều lại dùng bột muối mà làm bánh kẹp và các thứ bánh khác ngon quá; mỗi ngày có Thông chịu lỗ chừng một đồng bạc, đàng làm bánh cho lớn, bán số cho mấy ngàn cho rẻ, cho họ bán cho có lời mà dục lòng họ. Bờn-bà mà cũng có dạ nhiệt-thành với quê-hương, đáng khen, đáng kính.

Tại Chợ-Dừa, người Annam lo làm buôn bán lung lăm, lò heo, tap hóa gì cũng nhiều, đồ đưa bộ lãnh và xe hơi, hề của chủ Annam thì họ chen lấn nhau mà đi chặt cứng, còn 2 chiếc đồ khách-trú thì ở đó, không ai thêm đi nữa. Xe hơi cũng vậy cứ chạy xe không mà chơi, khoe quá.

Cái-bè mới thấy có một hàng thất của Annam mà thôi, không chi là hết. Còn Rạch-gầm thì em rờ ! kỳ hông !

HỌ THỜI BỘ

Tại Chợ-gạo (Phủ-lâm) khách-trú buôn bán không được, không ai thêm mua hết, buôn & rừ nhau đẹp tiệm nhỏ sáo rứt về Chợ-lớn.

Tại Saigon đây đã có ba bôn tiệm cà-phe của khách đống cửa rồi.

Có nhiều tỉnh khách-trú nâng nỉ với Annam mà xin giải hòa. Muốn làm vậy chú đi A-nam đánh, chứ không phải A-nam-chạy đào mà gát nữa.

Chúng ta còn thiếu nhà máy, còn thiếu hàng mua lúa gạo; ráng hùn mà lập cho mau bớ anh em !

MƯU THẾ CỦA HỌ

Mới đây có lời đồn huyền rằng bề ai nói dân ta tuyệt giao với khách thì bị có bột bất giam. Ấy là mưu thần được gọi của họ bày đểu đặt chuyện mà truyền bá cho dân ta giật mình đó; chứ chẳng có những việc như vậy bao giờ xin anh em chớ làm gian-kẻ của họ.

Xin anh em cứ giữ lòng yên lặng mà đi tới hội thì hay hơn; chớ có mớng này đánh tay mình lại rầy rà nào động mà làm cho ngân quỹ cái bước đường của chúng ta, ấy là một điều quan hệ thứ nhất đó.

Tại Chợ-lớn khách-trú họ lại in tờ bộ cáo qua gửi cùng cho anh em của họ mà đàng đó nhau, khuyến nhủ nhau, tự hầu phải lấy lễ mào-mực lại ta, mỗi khi ta có đến tiệm họ mà mua đồ, phải tiếp đãi ta cho tử tế; chớ đứng có làm phách mà nạt nộ, dúi xua ta và cũng đứng có dùng cái tiếng: *Tiểu nam A-nam cần lấy nưa.* (Muộn quá các chú ơi !)

Bồng-bào ta anh em lớn nhỏ có thầy chưa. Thiệt họ thì ta như con nít đó thầy không? Bành chưởi mắng nhiếc cho đã thêm, bất quá rồi gờng vại tiếng thì em. Nhưng thấy bồng-bào mà tin, làm mưu gian mà không gờng đa bớ anh em.

CHÈC CHÀ TỬ-BÌ

Hồi còn mai này có người ở lại Rạch-gầm (Bình-dông) đến cho Bản-báo hay rằng Chèc nhà máy Chơ-lơn hiệp nhau đang cắt một cái rap rất lớn, giá ỹ làm chày, rồi dùng dip ỹ đập hết thì cho những kẻ nghèo mỗi người là một gia gạo và 1\$.

Hãy lâu nay sao không làm phước, để đến lúc này lại gờ ỹ từ bi? Khéo thì thôi đi !

Thiệt điếm đáng quá ! Họ thì ta là con nít, nên cứ lấy mỗi mà như dạng mua lông ta đi ! người Annam nào có lòng có ruột, dù mà làm người đời trời đập đất ỹ đời này, thì đừng có ham của bỏ thì ỹ đi. Nó gát ta, nó như mỗi ta đặng nó lột da ta cho dễ da.

Các chú ơi ! Dầu các chú có phi tậu tâm cơ đi nữa, cũng khổ mà vẫn bời cái vận-hội này lại lắm, muộn rồi ! muộn rồi.

AI tin

Monsieur TRẦN-VĂN-CHÂN, Propriétaire de Traviha; Madame TÔNG-THỊ-HUI, Propriétaire de Oclanh;

Madame et Monsieur TRẦN-VĂN-ÂN, Médecin auxiliaire de l'Assistance à Soctrang; Mademoiselle TRẦN-THIÊN-HY;

Monsieur TRẦN-HÀ-TRÍ;

Monsieur TRẦN-BÀ-PHƯỚC;

Monsieur NGUYỄN-TƯỞNG-HƯNG, Ancien Chef du Canton de Minh-đạo à Thom, et sa famille.

Ont la douleur de vous faire part de la perte cruelle qu'ils viennent d'éprouver en la personne de

Madame TRẦN-VĂN-CHAN

Née NGUYỄN-THỊ-ĐÀU

leur épouse, fille, mère, belle-mère et alliée, décédée à Traviha le 11 Septembre 1919, dans sa 49^e année,

Et vous prient d'assister à l'enterrement qui aura lieu à Traviha le 18 Septembre 1919.

Bản-quản mới hay một tin buồn rằng Madame Lâm-lân-Ngọc, Thông-ngôn-Trang sư, một vị khan-quan của bản-báo (quản-don có Thông là Lê-thị-Đầu) mới từ trần hôm 9 Septembrie 1919, hưởng dương được 35 tuổi.

Qua ngày 11 Septembrie mới an táng. Nay bản-báo tạm kính đời lời đi để lo chút tình ai điếu cũng xin phân ưu với M. Lâm-lân-Ngọc và cầu chúc cho hương hồn có Thông tiêu diêu cực lạc.

N. C. M. B.

Thợ làm bánh mì

Cần dùng một người thợ làm bánh mì thiện nghệ.

Xin do nơi Báo-quản Nông-Cỏ Mìn-Đàm mà thương nghị.

Lời diên-thuyết

Của ông Lương-khắc-Ninh tự Dá-Thúc tại trường hát đường Cửu-quan hôm đêm thứ bảy 30 Aoát 1919.

Kính chào các ông các bà, mấy thầy mấy cô, anh chị, em út người Bôn-quốc. Nay sẵn dịp chực vui mua vui đến đây xem hát, tôi nhơn dịp ấy, xin chừa vị miễn phiền, nghe tôi phân trần đến lợi ích chung trong nước. Chúng ta tuy kể một nước, nhân mà được nhỏ tiểu, dân ít, ở gần người Tàu, đã đư 500 năm trên dưới, lợc chữ Tàu mỗi mỗi lệ phép cư xử, đều theo người Tàu; vậy mà xét lại người Tàu đến đây làm khách-trú mà kiếm ăn buôn bán, họ quyết chí làm nhiều xài ít: vì sao? Bởi vì họ cha mẹ vợ con anh em, đứng quai đây cách nhiều cửa biển, nên tự quyết làm tiếng xài ít, cho nên họ làm bằng mua đư của, anh em vợ con, không lo xa, ít tính kỹ, tay làm vạ rồi, hăm nhai gán hết, vì vậy cho nên ít đư của? Nhưng vậy mà chúng ta có phúc lớn vô cùng sánh nhâm chỗ tốt, nước ngọt, cá nhiều, đất phân, trời hòa, lạnh không đến chết người già trẻ bé; xem xét cho kỹ, thì quả chúng ta có phúc lắm. Nhưng rồi vì thói tục người ngấm, vì sướng cho nên sanh tệ, ít siêng mà ưa xài nhiều; khi xưa các cửa biển chưa mở thương cuộc, cách giao thiệp bán buôn hẹp nhỏ, người lúc ấy ít làm, tục quen như vậy, đã lâu năm; vì các cơ ấy cho nên người Bôn-quốc ta học kỹ, để cho dân tân đạo là các khách-trú nắm mỗi lợi, buôn cửa trên; đoạt quyền buôn bán. Vậy mà chúng ta đã quen, chịu lâu năm rồi. Đến nay nhờ Đại-Pháp đến làm phân hóa dân đối tục, mở rộng cửa biển, để chư-quốc thông thả, vào ra, đơm hàng qua, chớ hàng về, Ấy đó, nhờ là nhờ, chủ-quốc hóa tệ, còn sự lợi thì chúng ta không hưởng, để trọn phần tài nguyên cho các khách tân thân. Thế thường hề đặc thể thì kiện, giàu sang thì ỷ; ỷ vậy mà người Bôn-quốc thường hay nhàn nhực, để cho lợi quốc tân đạo, dành

cửa trên bài hoài. Tuy vậy chớ đợ trời, công chánh, lần đầu thì đại, là vậy đó, khiến cho nên ra việc ghê rùi có khi thành phung. — Hoặc là khi số xây vắn, đợc lòng cho dân Bôn-quốc biết giận, vì như lâu ngày gánh nặng đi xa mỗi chơn; từng quá phải biết phiền than. Nếu mà biết giận, biết hèn trách thì phải cho kỹ, cho nhớ, chớ khá làm sơ sơ một đôi ngày, rồi nguỵ như cũ, thì là hổ thẹn làm đó!

Phải kỹ, phải nhớ đều chi? Kỹ là làm đều đại sự trong nước, đư chơn sự lợi, thì phải lĩnh toán, ràng sức—lâm cho kỹ, cho chính, chớ có sót, chớ có quên. Còn nhớ là nhớ sự nhực, sự bị khinh khi, nhạo bãn; người đũ ỷ thế khôn lãn, « đợc gán », rứt máu, lợi trong sự bao nhiêu của trời sanh cho dân, mà tâm-đạo chiếm đặng rồi lại xem dân Bôn-quốc như con nít, như người khờ. Nhờ lấy đều đó thì khó nguỵ lòng.— Nhưng vậy mà chúng ta phải biết lường sức, cần phần yếu hay là mạnh, mới là trí, nếu mà cứ lo một đờu giận thì kinh nghệ, nếu nghệ kém, sức yếu thì giận mà không xong; giận ấy vô ích, hề biết giận phải ràng sức, nếu mà không ràng sức, ra công ta « sản tệ, thì là « Túc quá, buôn quá, hồ quá », biết đến lúc nào mà chược lại cho đặng! Nếu muốn tỉnh cho kỹ, nghĩ cho xa, thì phải lựa những việc chi, mà sức mình làm được thì ráng mà làm, cho tới chỗ, cho nên công; mới là nên, chớ khá buôn lời nói lớn ráng; kính đợch mỗi việc. Sao đặng? Chúng ta như người đàng có bệnh, sức yếu, ăn chừa tiêu, giận mà tính liều, thì liệu ăc không xong, liệu sức mà làm chi? Anh em bạn Bôn-quốc, hãy nghe những đờu tôi luận sau đây; rồi xét cho chi lý, đờu lợi, đờu hại, lẽ phải lẽ chẳng. Làm người đặng sống, đặng mạnh, thì nhớ huyết mạch chạy đờu, huyết khí đờu mới sống, nếu thiếu huyết thì lẽ ngã, chết liến, hề chết rồi, thua cây mục, cây nằm đó đòi ba năm, chớ xác người trong bụi ba ngày thì thối bư hết, ỷ đó, ỷ là huyết khí trong châu thân có thì sống, không thì chết, còn vật cần dùng ngoài châu thân, mà rất trong hơn hết là bạc tiền. Nếu người sống mà

không bạc tiền, thì sống mà chỉ, làm chi cho đặng; xem coi, có phải bạc tiền cũng trọng bằng huyết mạch vậy. Sao mà người tân đạo chiếm hết lợi quyền, dành hết huyết mạch của dân; để mà điếm nhien tọa thị, ngó thây rờ như vậy có đáng tức không? có đáng buồn không?

Lúc ban sơ, mới có xe kéo, một đôi khách Phước-Châu qua kéo, dân Bôn-quốc thấy kéo xe, để kiểm tiền, đến nay có đư ba ngàn người đờu xư lựa chi những đờu lãn, đờu thấp mà lãn; lúc này đây là nhơn lúc mà mắt, thây sai quấy hồ thên, chịu đả lâu, lý cho phải, hồ bốt việc kéo xe là đờu thây công trâu ngựa, để hỏi năm mười đờng bạc của người có đư, mua sắm một đôi thùng, gánh hồ, hồ tiêu, đi bán thế cho dân tàu; có lý còn sướng còn khoẻ, hơn kéo xe. Ấy là phần người bán thấp. Còn phần người có tiền bạc, có ruộng đất, phải bôn hiếp lại mà lập tiệm cầm đờ; tuy nhà nước cho phép thâu bạc lợi hai phần, mà kẻ ra quá bôn phân, ỷ sao? những người cầm đờ, khó kiếm đư bạc cho đờng ngay hề gặp may song, thì chược lãn, mười sáu ngày trả lời một tháng. Tôi đờu còn nhiều khi gặp xai, còn phải cầm đờ, đờ hơn. Việc lập tiệm Đờn-Đưong là đờu quá chắc lờ, không khi nào ỷ đặng; sao mà ta ưa cầm đờ, mà không ưa lập tiệm; ỷ là một đờu cũng lãnh phần đờu!

Còn trong xứ hề ai đặng mua khá đư chớ đờn, thì làm nhà ngổỉ thường đờng ngổỉ gạch cây vắn, sao mà chư vì công xây, sao mà quên cho đặng. Xem đi xét lại, người mua cũng là Bôn-quốc, người mớc đất, người đợp gạch, người đờn cũ, cũng là người đờu! « Túc quá, buôn quá, hồ quá », sao mà chịu đặng đả lâu quá vậy? Nay sáng lúc đàng tức, đàng buồn, đàng hồ, thì phải làm sao? Anh lờ em nhỏ, hồ sự nghĩ nàu, tin nhơn thương nhau, đờng tâm hiệp lực, kể của người công, bôn chung lập cơ việc buôn ăc, lựa việc chi lớn, thì chung vốn lớn, nhờ thì kẻ nhỏ lãn, mà khôn một đờu lựa việc làm đặng thì lãn, còn

Chúng ta còn thiếu nhiều hàng buôn to, ràng lùn nhau mà lập cho đờu trong các tỉnh bờ anh em!

Nam-kỳ chỉ-cuộc Công-ty tại Thủ-đức

Giá tiền bán mỗi tấn kilô là :

Table with 5 columns: Hạng, Mỗi thước vuông bằng số, Giá tiền mua từ 4 cho tới 100 kilô, Giá tiền mua từ 100 tới 500 kilô, Giá tiền mua từ 500 tới 1.000 kilô, NÓC HỒ. Rows include 1.000 A, 1.000 B, 1.905, 1.010, 1.915, 2.900, 4.905, 8.000.

Các thứ giấy này đều làm ra láng hơn đợc hết, tùy nơi ý người mua đăt. Song hề muốn đăt làm cho láng hơn thì phải tính thêm mỗi 100 kilô là 3\$00 còn láng hơn bằng hai lần thì là 6\$00. Tại lo giấy này cũng làm đợc tới thứ giấy mỗi thước vuông nặng chừng 35 grammes mà thôi.

Tiệm cơm Annam

Kính ông Đờng-bang đờng rõ. Đến trưa 17 tháng chín tây này, tôi có khui một tiệm bán cơm theo như khách-trú bán hàng ngày vậy, xin mời Đờng-bang có ăn uống thì ghé lại tiệm tôi là người Annam mà ăn uống, tiệm tôi ở ngang những tiệm chè-và bán vỉa ngó qua bên kia đờng, tục kêu là chợ Bến-thành cũ, có tiếng tây kêu là RUE ANNAM. ROSSE số nhà 29, 31 và 33 ở tại Saigon.

Tiệm tôi có quạt máy mát mẻ và sạch sẽ mà tôi nấu ăn ở đàng sau không phải theo như khách-trú nấu ở đàng trước giờ đây và nóng mựt quá. Trong lúc này xin Đờng-bang chớ quên giúp cho người Annam cho mau tiến bộ thì tôi lấy làm cảm ơn nhiều lắm, tôi có muốn đợc hai người nấu ăn ở tiệm lâu ở ngoài Mắc-kỳ mới vô, như Đờng-bang có đặc tiện ăn-tán-gia hoặc khách-hi việc chi theo như khách-trú nấu ăn vậy thì tôi

cũng có thể mà làm đợc không sai chót nào, tôi có lập lo tại tiệm tôi quay thì heo, xé-xiên, vịt quay và vắn. Xin Đờng-bang đến tiệm tôi là người Annam mà mua, nhân dịp Annam ta không đờng đó của khách-trú nên tôi mới khui tiệm cơm này để cho Đờng-bang tới ăn uống chơ, không nữa phải đến tiệm khách-trú ăn uống họ khui người nước mình giới, không ai biết làm gì hết, phải đến tiệm họ ăn uống, còn như Đờng-bang đến ăn uống ở tiệm tôi có thứ gì làm không ngon bằng của khách-trú xin viết thư lại cho tôi để tôi sửa lại cho bằng của khách-trú còn nhiều nghề-nghiệp khác nữa; tôi xin mượn những người ngoài Bắc-kỳ về lần lần, như có nghề gì tôi xin đờng báo để Đờng-bang hay.

Nay kính

NHÂN-HƯƠNG TỬ-TỊCH. CHU-NHÂN NGUYỄN-VĂN-CƯỜNG. cũn kính

Tại Giadinh cây sâm-máu có sẵn, cây lòng-mứt có nhiều, lập hàng đờu quốat mà bán bờ anh em!

Thương-vụ luật-lệ

(Tiếp theo)

Chớ còn cõ-phần hữu danh, rồi người chú làm mất, thì không bại chi, vì trong giấy đó có tên họ của mình, không lý ai dám mạo tên họ mình mà cầm giấy ấy đi lãnh tiền lời cho được; song mình cũng phải đến hội-quán mà khai sự mất giấy đó, rồi xin hội phát cho một cái phó-bản (duplicata) là một cái giấy giống như giấy hùn mình đã làm mất vậy.

Trong hội quyền-lợi, người hùn phần đóng là người có của dư, đem tiền bỏ vào hội rồi giao với nhau rằng chừng nào hội thành, chừng ấy chia tiền lời. Chớ trong hội cõ-phần không phải vậy, tư-bản của hội chia ra cõ-phần, ai có của nhiều lấy nhiều phần, ai có của ít lấy ít phần; mà người lấy phần hùn rồi, thì chỉ trong hai cái lời này: 1- tiền lời số bạc mình hùn vào; tiền lời này có chừng, hội định trước mấy phần mà lấy như bạc cho vay vậy. 2- tiền lời của hội, tiền lời này vô hạn, hệ hội thành nhiều thì chia nhiều, hội thành ít thì chia ít, có khi hội không có lời, thì người hùn không lãnh chi hết.

Bởi vậy, cho nên trong hội cõ-phần người ta thường phát cho mỗi người hùn cầm hai cái giấy ghim theo giấy phần hùn: một cái kêu là lợi-phiếu (coupon de dividende), giấy này để cuối năm trình cho hội mà chia tiền lời của hội làm ra, còn một cái giấy kêu là tức-phiếu (coupon d'intérêt) giấy này để trình cho hội, mỗi kỳ ba tháng, hoặc sáu tháng, tùy lý giao trong tờ hiệp-đồng, đứng mà lấy lời như bạc cho vay vậy.

Nếu chẳng bày giấy tức-phiếu ấy, thì tưởng kẻ không dư ăn dư để, ít ai muốn hùn, vì thế để tiền mà cho vay lấy lời, còn mau hơn bỏ tiền vào hội rồi trông chẳng biết chừng nào hội thành mới được chia lời.

Có khi hội cõ-phần lại là làm việc lớn như hùn làm máy xay gạo, thì thường trong tờ hiệp-đồng giao trong hàng mấy năm, người hùn được dùng cái giấy tức-phiếu mà thôi, nghĩa là được lãnh lời bạc mình hùn chớ không được dùng lợi-phiếu mà chia lời của

hội, vì trong việc lớn như vậy, tiền tiền phải hùn đầu phải nhiều lắm, như hội làm té lời thì để bồi đắp số tiền, chớ nếu chia tiền lời ấy cho kẻ hùn, thì có đâu mà đắp số tiền đó cho hết, lại có khi hội thành làm, muốn có tư bản thêm mà làm lớn chuyện ra nữa, khi ấy, hội kêu thêm, những người vô hùn trước được có lợi-phiếu lại có tức-phiếu, còn những người vô hùn sau, phải giao trong hạn mấy năm, được có tức-phiếu mà thôi, chớ không có lợi-phiếu, vì người hùn trước phải mắc sự danh-lưu mà trải qua mấy cái nguy-hiểm của hội, nếu hội lỗ vốn, thì bị thiệt hại biết bao; ngày nay hội được lời thì lý phải cho hưởng hai phần lợi, chớ còn người hùn sau khỏi trải qua mấy sự rủi ro, nên phải nhường cái lợi-phiếu cho kẻ hùn trước trong một ít năm; lãnh một cái tức-phiếu mà thôi.

Cũng có khi hội thành muốn thôi bớt tiền hùn cho hội-viên, khi ấy hội bày phép xỏ-sỏ, mỗi người hùn một số, rồi bắt thăm hết số ai ra trước khi hội thôi tiền hùn lại cho, kể từ ngày thôi tiền hùn rồi, thì người chủ phần hùn ấy còn có một cái lợi-phiếu mà thôi.

Nghĩa là mỗi năm được chia lời như người ta vậy, song tức-phiếu phải mất, vì người hùn đó lãnh được tiền ra, thì được dùng riêng mà cho vay hay là hùn với hội nào khác mà lấy lời tự ý.

Trong hội cõ-phần người ta còn bày ra một thứ phân-lợi để mà đến dịp công khó của kẻ đứng tạo thành hội ra. Phần lợi ấy, có khi cho đồng giá với một số cõ-phần; song người chủ chẳng không đóng lợi. Thường thường hội cho người chủ phần-lợi ấy, hưởng mỗi một trăm đóng bạc lời của hội là mấy đồng bạc, số đó phải trừ ra trước mà phát cho người ấy, rồi mới chia số lời còn lại cho mấy người hùn.

(Sau sẽ tiếp theo)

NGUYỄN-VĂN-CƯ

Rượu Sâm-banh hiệu MARQUIS DE BERGEY LÀ RƯỢU NHƯT HẢO HẠNG

TIỆM CƠM ANNAM

ĐỒ-VĂN-BÍNH, Propriétaire

Quảng cáo

Kính tỏ công chư-tôn quý khách liệt vị thân-bằng: bấy lâu tôi hàng để ý hơn một đến là như đất Châu-thành Saigon Chợ lớn là nơi đại-địa phiên-ba mà chẳng hề có một tiệm cơm Annam chừng dọn thứ tự trang nghiêm đẹp để cho hàng phú quý phong-lưu xuống dùng cơm Annam cho có chỗ cao-trang tinh khiết mà dùng.

Vì vậy nên anh-em tôi là M. ĐỒ-văn-Bính ra sức chường dọn ba căn lầu ba tầng, một căn làm tiệm cơm, hai căn làm phòng ngủ, đã rộng-rãi sạch-sẻ lại có lớp-lang phong thế, trên dưới đều dùng đèn khí chụp mây, sáng lung linh mát mẻ cho vừa ý chư tôn; và những đồ dùng trong nhà hàng đều những đồ tinh hảo. Lại rước nhiều người điều vị đồ ăn Annam và đồ tây rất khéo, đứng làm đầu bếp.

Còn buổi sớm mai từ 5 giờ tới 8 giờ bán café sữa và đủ thứ trà thượng phẩm, cùng các thứ bánh điểm tâm.

Xin Lục-châu chư-tôn sẵn lòng giúp bạc đóng-hang; muốn dùng cơm Tây cơm Annam hoặc ở phòng, hoặc muốn dùng vật chi, cũng là muốn đặc-tiện ăn một hai mươi người, đãi tại nhà hàng chúng tôi, chúng tôi sẽ sẵn lòng làm theo ý chư-tôn. Định ngày khai trương là ngày 20 Septembre này. Vậy cúi xin chư-tôn quang cố rất cảm hàm tạ.

MÊN-BÀ: N° 31-33-35 RUE AMIRAL-COURBET, SAIGON. GẦN CHỢ MỚI NGANG KHÁCH-LỮU NAM-ĐÔNG-HƯƠNG.

ĐỒ-VĂN-BÍNH, PROPRIÉTAIRE

Đại-lý: LÊ-SUM Ancien Rédacteur du CÔNG-LƯN-BÁO.

Nam-kỳ ta chẳng thiếu chi tre, chuột dừa mà bán bơ anh em!

Tân-tân-hiệp-Thành

Ở tại đường Viễn số 40 ngan Chợ-mới, Saigon

HUỲNH-VĂN-NHUNG kể nghiệp

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá mau mà giá khéo. quý khách & lục-châu nêu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị. Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đóng cho nhà thợ mà lấy đồ.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, chủ bạch.

Garage HUỲNH-VĂN-NHUNG

Đường Viễn số 33, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa đủ các thứ máy rất kỳ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đá mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chèn xe và các thứ máy, cho hãng Franco Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đăm cưới hay là đi chơi xa rất phong tiện giá định rẻ, xe lại chạy mau chẳng khi nào hay chẹt dọc đường.

Huỳnh-văn-Nhung, propriétaire.

TIÊU THUẾT Trước-giã: HỒ-BIỆU-CHÁNH

AI LÀM ĐƯỢC

(Tiếp theo)

Tờ ra hai chị em đi với bà sáu mới ra tới chợ Bến-Thành thì gặp một chú Má-chín làm bên hàng quan-nam theo ghẹo chọc hoai. Hai chị em thua buồn muốn đặc nhau trở về. Bà sáu theo cầm lại và nói: « Họ chọc mặt họ, mình cứ giữ phần mình, sợ chuyện chi mà đi về ». Nên kéo hai chị em phải đi với bà. Hai chị em nghe lời đi theo bà sáu, chú Má-chín cũng cứ đi theo hỏi thăm hỏi lom, kim lời điệu tiếng êm mà chọc mãi. Hai chị em nghe lời bà sáu không thêm nói đi nói lại chi hết. Lên tới ba hình hai chị em nắm tay nhau đứng dựa lẽ

đường mà coi. Chú Má-chín theo chọc nữa và theo ghẹo người lại đứng khích mặt, bà Sáu-Tâm rồi lại bỏ họ lần té vào đứng mình hai chị em chơi.

Bạch-Tuyết thấy thảng chết vô lẽ giận ghét gan, cũng cũng dằn lòng dác há sáu em Bàng-Tâm lại chớ khác mà đứng. Đứng được chừng vài phút đồng hồ rồi anh ta cũng làm bộ bị họ lấn nhẩy ôm ngan mình Bàng-Tâm, Bàng-Tâm và Bạch-Tuyết mặc cỡ, chưa nói tiếng chi được hết, kể nghe một cái bốp dục mình day lại thì thấy tên Má-chín té nằm dài dưới đất, trên đầu máu chảy đỏ lôm. Hai chị em thất kinh lật đật kéo bà sáu mà chạy.

Khi về đến nhà hai chị em ngồi nghĩ hoai mà không hiểu ai đánh lão Má-chín mà đi đầu đó. Cách nửa tháng, thấy ở căn bếp ngan căn phố bà sáu, dọn đồ đặt đi ở chớ khác. Qua ngày sau có hai người cu-ly lại căn phố trông ý quát quát cu-ly lại căn phố trông ý quát quát rửa sạch sẽ hết sức, rồi chiếu lại Bạch-Tuyết và Bàng-Tâm đương ngồi dựa cửa

mà may bằng thầy cu-ly khiên đường, ghé, và tú còn mới tinh anh đem dọn trong căn phố ấy.

Sáng bữa sau, hai chị em còn nằm nường trong đường, bà sáu thức dậy mở cửa sửa soạn gánh cháo đi bán. Hai chị em lại nghe bà hỏi: « Ủa thấy dọn căn phố này sao? Có khổ! vậy tôi tưởng ai chớ? » Và nghe tiếng người trả lời rằng: « Thưa phải, tôi mới dọn hôm qua. » Bà sáu trở vô nói với Bạch-Tuyết và Bàng-Tâm rằng: « Này, thấy mới dọn căn phố ngang mình đó tôi quen mà. Thấy nhớ mà ăn nói để thương quá. Hôm nay thấy gặp tôi thấy hỏi thăm chuyện này chuyện kia, tôi có nói hai có may khéo, thì thấy hứa để thầy mua đồ mà mượn may. Thấy này bỏ sang làm ở gần đây chắc thầy mượn may đồ thường da. »

Bà sáu nói ít lời rồi gánh cháo đi bán. Chừng sáu giờ rời sang Bạch-Tuyết rửa mặt rồi mở cửa ra, dọn qua căn phố mới dọn, thấy Lý-trường-Khanh nắm trên

Ráng mà buồn bán làm ăn, đừng cho đóng bạc của ta về Tàu; bơ anh em!

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tình những tuồng mới đã hay mà lại vui, thú nầy Nam-kỳ chưa hề có. Liệt vì bày đèn xem chơi cho tiêu khiển.

Xe hơi cho mướn

Kính cùng liệt vì đăng hay: nay tôi sắm một cái xe hơi được chừng 5 chỗ ngồi đã cho mướn, nếu chư quý vị cần đăng đi chơi, hay là có việc chi, xin hãy tương tình giúp nhau làm việc. Xe có để sẵn tại đường Espagne số 64 ngang trước Chợ-mới Saigon, bắt luôn là giờ nào, chư quý vị muốn dùng xin đến đó thì có sẵn.

ghê bố mà coi nhứt-trình thì chừng bưng. Bọn chạy ra đằng sau nói cho Băng-Tâm hay.

Băng-Tâm núp cánh cửa dóm thấy quã là Trường-Khanh thì nổi giận mệc đờ phờng phờng, vụt khép cửa lại rồi hỏi Bạch-Tuyệt rằng: « Sao chi biệt người ấy? » Bạch-Tuyệt cười và đáp rằng: « khi trước em nói chuyện Trường-Khanh mà qua quen lữg, không nói chuyện anh ta cho em nghe. Anh này quen biết với chồng qua khi còn nhỏ. Hôm qua mới lên Saigon, đi dưới tàu gặp anh. Anh không biết qua nên trở mới đề mà chọc qua. Qua giận nhứt anh; chừng hỏi thăm lại mới biết là quen, khi ấy anh xin lỗi cùng qua và kêu qua bằng chị. »

Băng-Tâm trở vô buồng nằm, không cho mở cửa mà cũng không may vá chi hết. Chi ta hiểu Bạch-Tuyệt kim chồ khác dạng chi em ở với nhau chớ ở đây ra vô thấy nổi giận chịu không được. Bạch-Tuyệt nói ở đầu qua đó, nếu đi ra

Cáo bạch

Kính cùng quý ông đăng rờ: Đền ngày 25 Septembre 1919, Chúng tôi sẽ dùng xe hơi đưa bộ-hành từ Saigon đi Thủđầu-một và trở lại, mỗi ngày hai chuyến:

- 1o Khi sự đi tại Saigon, ban mai..... 7 giờ, và ban chiều..... 1 giờ.
2o Khi sự đi tại Thudaumot, ban mai..... 8 giờ rưỡi, và ban chiều..... 2 giờ rưỡi.

GIÁ CẢ CHỖ NGỒI

- 1o Từ Saigon đi Thudaumot và trở lại cũng vậy: (Người Langsa)..... 0 \$ 70 (Người Bồn-quốc)..... 0 50
2o Từ Saigon đi Laitiêu và trở lại cũng vậy: (Người Langsa)..... 0 40 (Người Bồn-quốc)..... 0 30

không có chỗ từ từ mà ở, lại sợ là không có áo quần đặng mà may. Bạch-Tuyệt lại nói nhà ai này ở không can chi mà sợ.

19. — TÒ LÒNG BIẾT LỐI

Nói về Lý-trường-Khanh dọn phố ở ngang phố bà sáu hơn một tháng, mỗi ngày đến nhắc ghé năm trước cửa, hoặc coi sách hoặc đọc nhứt-trình, không chơi hơi với ai, không bước chân đi đâu mà cũng không nói tiếng gì đến Băng-Tâm và Bạch-Tuết hết. Băng-Tâm thấy vậy cũng giận lòng. Bạch-Tuyệt hề đêm nào ngủ đến chừng thì nước mắt đầm đìa, nghĩ nghề không đặng. Băng-Tâm kiềm lời ngon ngọt mà khuyên giải hoặc nói chuyện vui cho Bạch-Tuyệt quên buồn; nhưng mà Bạch-Tuyệt thường nhớ chồng quá nên nói chuyện chi chi ta cũng không nguôi.

Bạch-Tuyệt ăn ngủ không đặng nên càng ngày càng ốm. Băng-Tâm lo sợ hết sức vô xửi Bạch-Tuyệt gửi thơ cho ông

3o Từ Saigon đi Đàng và trở lại cũng vậy: (Người Langsa)..... 0 60 (Người Bồn-quốc)..... 0 40

Còn những hàng-hóa mỗi thùng hay là gói nặng hơn 5 kilos phải chịu một cát rưỡi (0 \$ 15).

Vậy chúng tôi xin quý ông đỏi tình người đồng-bang mà giúp bọn tôi trong lúc tàn-khẩn việc này. Rất cảm ơn.

Le Directeur-propriétaire, JOSEPH HA-MINH-ĐUA, 60, Boulevard Charner, Saigon.

HÃY HỜI THỜ BÔNG HỒ

“OMEGA”

Mà mua ấy là thứ tốt hơn hết có làm bộ kiểu: Bàng vàng, bàng bạc và bàng các loài kim

L. CAFFORT

Ở tại đường CATINAT SAIGON có bán mà thôi.

ngoại đặng hỏi thăm coi Chí-Dại về chưa Bạch-Tuyệt muốn nghe lời, song nghĩ lại nếu chống mình chưa về thì ông mình biết chỗ ở mình theo kim đem về, vậy hết tron nghĩa với chồng còn gì.

Bữa nọ Bạch-Tuyệt đau nhức bụng. Băng-Tâm lật đật đi chợ mua dưa và hột thuốc. Trường-Khanh lên thấy Băng-Tâm bước ra, liền chạy qua nhà bà sáu thì thấy Bạch-Tuyệt đập mền nằm mả trên Trường-Khanh hỏi thăm rồi trở về lấy đầu bạc hà đem qua cho Bạch-Tuyệt xửi. Bạch-Tuyệt tạ ơn rồi mời Trường-Khanh ngồi. Trường-Khanh đứng nép dựa cạnh cửa và nói với Bạch-Tuyệt rằng: « Thừa chi, em có một việc tâm sự muốn tỏ cùng chị. Như chị có lòng thương mà miệng chấp cho em thì em mới dám nói. » Bạch-Tuyệt nghe nói lồm cồm ngồi dậy và nói rằng: « Thấy muốn phân chi cũng đặng, hề phải thì tôi nghe, bằng không thì tôi có can chi mà ngại. »

(Sưu sẽ tiếp theo.)

TIỆM MAY CỬA M^o HUỲNH-CÔNG-PHÚ

92, Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu May mau và chắc, đường kim mũi chỉ thật khéo — Có bán hàng Tàu thượng Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Nhứt là: Nhung Hàng, Ren, Lụa, Lông và các thứ hàng mông, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất huê-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông qui bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì

Nay thỉnh.

TIỆM TÂN-HUỆ VINH-PHAT CỦA M. NGUYỄN-HỮU-TÂN

134, 135 đường Colonel Boulonnet Saigon. — Ngang gare xe lửa Mytho. Có may áo xiêm kim kim thoi. Bán đủ hàng Tàu, gao Bli-zô. Bộ gia dụng và tạp hóa đủ thứ.

TIỆM ĐỒNG-HƯƠNG KHÁCH SANG

58 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. — Phòng vi sách sẽ, tiếp đãi từ lễ. Có bán đủ các thứ hàng Tàu. May xiêm áo Annam theo kiểu kim thoi đủ màu mà mau lại chắc

TIỆM MAY VÀ HỘT TỐC HIỆU NAM-CHÂU

104, Boulevard Bonnard Saigon

Hột tốc kĩ-lưỡng lăm. May đủ Annam và đồ Tây, đủ khố, áo, quần, và tạp hóa đủ thứ.

TIỆM TÂN-THÀNH 64, Rue d'Espagne Saigon.

Có bán đủ đồ tạp hóa, đĩa bán ly chén. Đồ hộp, đồ gia-vi, đầu thơm, xà-bông thơm; rượu Tây đủ thứ. — Hàng Tàu, hàng Bắc, hàng Tây. May đủ đồ thứ. Có trữ gạo trắng nhà máy Annam sạch-giã.

Nhà in J. VIET

59, Rue d'Ormal Saigon

In đủ kiểu đủ cách. Đong sách rất khéo và chắc. Có bán đủ thứ thư tượng truyền sách; bao thư giấy, mực, và văn. Bán đủ đồ dùng cho học trò học.

LỢI RAO

Nhà nghề và nhà buôn nào muốn mua si săng-vật Annam (trà hột, đường mỡ gà, đường phổi, đường thẻ, khô, tiêu, muối, nước mắm, giấy dứa, giấy gai, xà-bông, và văn) người nào có nghề-nghiệp giỏi, nếu muốn bày ra mà lấy lợi thì hãy giới thơ đến hội:

Nam-kỳ thương mại kỹ nghệ hội

Sàigòn đường Catinat số 153-155, (trên nhà in Union)

thì hội sẽ trả lời. Không tốn tiền huê-hồng và số phí chi hết. Nghĩa-hội này lập ra mà che chở quyền-lợi Annam, giúp đỡ người thương mại và nghề-nghiệp của đồng bang. Có quan Toàn-quyền đại thần ALBERT SARRAUT làm chánh đồng-lý danh dự. Có quan Nguyễn-soái Nam-kỳ làm phó đồng-lý danh dự.

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯỢC-LONG

Tự Nguyễn-long-Thao Ở tại chợ Lái-thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo 46 hơn 5 năm ở phố sau phố chợ đường xe hơi Saigon-Thudaumot, có dùng săng đủ bằng ăn dăm mét gỗ liền từ 4m40 cho đến 2m30, bề ngang 0m30 cho đến 1m15; bằng ăn chế kiểu từ linh (long lăm, qui, phụng), bằng ăn cửa cổng 7, 8 trụ cho đến 12 trụ, và bằng ăn mặt đất, bằng tròn mặt cột xây, chung chạm tam lần từ 1m55, có thứ 5 trụ 4 góc chạm gậy lá tây, bằng rượu (table d'apéritif), bằng khách (table de salon), bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table de toilette) bằng nguyệt, từ áo trong, từ áo quần từ thờ chầu biển liền thành thờ biển từ sơn thủy chế có chữ vàng, bằng gỗ mặt tròn, mặt trái dáo, mặt dáo, và có đủ thứ đồ tiện, những là chạng đèn, đài, hộp, khay, kệ vàng mặt, vàng hai, vàng ba, vàng tư, hết thảy đều làm từ kim chi danh môn, có theo tiêu kim thoi trơn bết, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm một tiệm «ganh» có bán đủ thứ rượu và đồ dành mệc thú ăn thú trừu đều có đủ.

Kính xin chư-ông qui-khách hũa tiếp nhận đả xin giới thiệu thì muốn mua đồ làm đàn hoặc là đặt mướn chi chừng dọn trong nhà thì tôi sáng lòng mau mau làm cho vừa ý quý ông.

NGUYỄN-LONG-THAO chủ và kính cáo.

Nhà trường của bà Le Guidéc

Ở tại đường Amiral Page số 1 Ngang hông Nhà-Thờ Nhà-Nước SAIGON

Bà Le Guidéc kính rao cho trong Lục Châu hay, như vị nào có con cháu muốn học lên Saigon ăn học, thì bà rờ, sẵn lòng tiếp đãi, ăn nghỉ tại nhà trường của bà được hết.

Muôn học tập trường bà, thì bà sẽ lo dạy cho tới lớp thì bourse dạy vô các trường Nhà-nước. Hoặc đi học các trường nào khác hay là trường của Nhà-nước rồi về nhà trường của bà ăn nghỉ cũng được. Bà sẽ sẵn sóc kèm thúc con trẻ lo làm bài vở và học tập luôn. Chẳng hề để cho chúng nó ham chơi mà mất ngày giờ.

Bà tính giá rẻ.

Làm thế nào cho dân ta được tăng số thêm, đừng để họ đam châu ngoại của ta về Tàu hết đi; bớ anh em!

Lúa của ta làm ruộng cực nhọc mà mỗi năm khách-tru thâu lợi về Tàu hơn mấy triệu bạc, trc quá bớ anh em!

CÓ BÁN SI TẠI HANG
LIM HONG BENG & C^o
 43, Quai de Belgique, 43
 SAIGON
 SEULS DÉPOSITAIRES
 POUR L'INDOCHINE ET LE CAMBODGE



Thuộc điều hiệu
 "OLIVENTINA"
 này mỗi gói 30
 điều, mùi thơm.
 hơn hiệu khác
 hút nó rất ngon
 và chẳng hề khô
 cổ, mà giá lại rẻ.

Có gói bán nơi
 tiệm hàng xén,
 tiệm chà và cùng
 Lục-tinh và Nam-
 vang đều có trữ
 bán, chứ qui-vị
 có mua hãy nài
 như kiểu này mới
 là thuốc điều
 thượng hạng.



TIỆM ANNAM TRU' ĐỒ
 CỦA

M. Nguyễn-vân-Thượng
 14, Rue Colbert — Saigon

Có bán các thứ đường.
 Café.

Có đủ thứ thuốc vắn rỏi và chưa vắn, cũng
 có bán thuốc Gò-vấp.

BÁN GIÁ RẺ HƠN HẾT

NGUYEN-VAN-THU'ONG
 Cửa khải.

Cửa-long-giang là một con sông dài hơn muôn dặm, trời sấm sần
 cho ta mà ta không biết hưởng; để cho tàu khách-trú chạy, lên thâu
 hết mọi lợi của ta, ưc lắm bố anh em!

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng
 đường Luro môn 89 và 101.
 (Bát-hộ) Saigon
 TRAN-VAN-HIEP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu qui khách đợc rỏ: Tiệm
 tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mai, xe hai
 bánh, xe kiền, xe kéo và cũng có bán các thứ xe
 cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu,
 cao-su dẹt để thay trong bánh, kim đèn tây, đồ
 bắt ké xe độc chiếc và xe song mã bằng da tây
 may rất khéo và chắc, có bán yên ô-bi, chóng
 đạp hai tầng, bình để thấp đèn khi đi theo xe,
 son xe... và sửa xe.

Cái xin qui khách có dịp đến Bát-hộ xin ghé
 lại tiệm tôi một khi trước có công cuộc của tôi
 làm, sau có cần dùng món chi da thiếu mua giúp
 theo người, thì tôi rất cảm ơn họ có. Còn chứ qui
 khách ở xa muốn gửi thư hỏi thăm món chi cũng
 gửi cả tôi sẵn lòng làm giúp.
 * Cửa tiệm có ghi bán những là đèn xe, bình
 cao-su giả-ti, đồ bắt ké da tây nơi tiệm Thiên-
 Bình trước nhà ga xe lửa Mỹ-Saigon, tiệm Lục-
 tinh-lâu số 84 đường d'Espagne.

TRAN-VAN-HIEP cửa khải

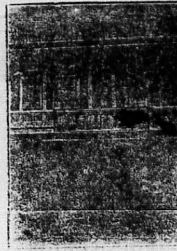
TIỆM-AN-PHONG

Bán hàng Tàu và hàng Bắc
 TẠI CHỢ CAO-LÂN

Kính lời chào cùng lục-châu qui khách
 đợc rỏ, Tiệm tôi có bán rộng hàng Tàu
 cũng là vân xuyên lẫu nhiều cũng là
 hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen
 điệu lảng thật tốt không hề trễ, tôi cần ỹ,
 vì chiếm tại Cao-lân tôi (giá rẻ) nên đồ
 nhuộm đen của tôi hết cao chằm không
 iết, đã nhuộm nhiều chơm rất kỹ càng
 g á rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải
 mua chằm tại xứ tôi giá mắc, nên không
 hề bị kiếp hàng đen của tôi, còn đồ hàng
 Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi làm tại Hà nội,
 chứ qui khách muốn mua vật chi dùng,
 xin gửi thư đến, tôi sẽ gửi lại liền, như
 vậy nào muốn mua nhiều mà bán tôi tính
 giá thiệt nọc, như muốn hỏi giá trước
 tôi cũng trả lời liền, hàng tôi gửi contro-
 re n.hon-sement.

Nguyễn-vân-Trước.
 Cửa khải

TRIỆU-CƯƠNG
 MỘT TIỆM LỚN TẠI CHOLON, SỐ 183, ĐƯỜNG MARIN
 Một tiệm mới tại Saigon số 3 Đường Gallieni
 TRÔNG RẰNG VÀ THAY CÓN MẮT



Kính lời chào Lục-châu
 chủ qui-ông qui khách rỏ:
 Nguyên tiệm tôi trong rắng
 đây đã mười mấy năm rỏ,
 có BANGCÁPTỔNGHIEP



CỬA QUAN LƯƠNG-Y LANGSA BANG THƯỜNG, cách
 làm rất khéo-léo và chắc chắn, lại cũng đó thượng
 hạng, chẳng hề đổi trả, rắng của tôi bịch đầu mười
 năm cũng còn sáng lừng như mới vậy.

Nay tôi lập thêm một tiệm mới tại Saigon (13
 Mars 1919 này khai trương) số 3, Boulevard Gallieni,
 ngang ga xe lửa Saigon-Cholon (Đường trên) chợ-
 mới Saigon; cũng có trông rắng và bịch rắng giá thiệt
 rẻ, cũng có bán các món khác thượng đẳng theo ý của

chủ qui-vị, mỗi mỗi các cuộc trong sự mua bán của tiệm tôi thời giá cả đều thiệt
 ỹ hơn các nơi khác chẳng sai. Vậy tôi kính mời chủ qui-vị hãy thừa bước đến
 tiệm tôi, tôi hết lòng trọng đãi. Chỉ như chủ qui-khách ở trong Lục-châu có cần
 dùng món chi, xin chiểu phiếu viết thư cho tôi hay, tôi sẵn lòng gửi cách CONTRE
 REMBOURSEMENT.

TRIỆU-CƯƠNG kính mời.

QUYNH-MY

NGUYỄN-NGỌC-CU
 Số 20 đường Amiral-Courbet
 (CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tấm, cám, trà
 bột, trà-thầu, thuốc hút cũng các vật dùng
 khác.

Nước mắm Phú-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán rộng nước-mắm ở tỉnh
 Bình-thuận; không bán nước-mắm làm
 tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng
 phố, gửi giấy, thì kẻ đem đến nhà chẳng
 sai. Nay tôi lại có đơn chđ ăn chđ nghĩ
 sạch sẽ tự tế. Muốn dùng cơm từ bữa
 ăn hay là muốn dùng cơm tháng cũng
 đợc. Lại có chđ nghĩ nơi thông thoáng
 xin các ông ghé chơi một phen thì sẽ rỏ.

Café-Restaurant Taverne Française
 NAM-THUẬN-PHÁT

LÊ-VĂN-LÊ, successeur, ở tại Ngã-tư-
 đường Pellerin và đường Espagne gần
 đình Xã-Tây Saigon.

Kính cùng chủ qui-ông đợc rỏ: nhà
 hàng bán cơm Tây hiệu là «Nam-thuận-
 Phát» này, nay đã về phần tôi làm chủ
 rồi, tôi mới kìm được người đầu bếp
 giỏi nấu nướng rất khéo rất ngon; những
 ỹ về coi dọn ăn tôi cũng dạy đủ lễ nghi
 để cho chủ qui-ông phòng khi sai khiên;
 cúi xin chủ qui-ông có cấp đến tôi là bạn
 đồng-bang mà giúp nhau cho nên việc,
 còn trong lục-châu chủ qui-ông, có dịp chi
 lên đến Saigon, thoãn như chủ qui-ông có
 lòng chiểu cố, thì tôi cũng vui lòng tiếp
 đãi và cảm tạ chẳng cùng.

LÊ-VĂN-LÊ cửa khải.

Bijouterie Saigonnaise
 TIỆM

Minh-thành-Hoà
 BÀN ĐỒ NỮ TRANG
 88, Rue Schroeder. — Saigon

Kính lời chào lục-châu chủ qui-khách
 đợc rỏ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ
 nữ-trang theo kiểu kiền-thời, rất nên xinh
 đẹp, ở tại chợ Saigon đường Schroeder
 số 23. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ
 nữ-trang ở Chợ-lớn, đường Thủy-binh
 (Rue des Marins) số 184, tục danh là hàng
 chèo-dơi nên tôi thường hiệu ỹ qui-bà
 qui-có ư dùng đồ nhẹ nhàn và hué-mỹ.

Từ khi tôi mở ỹ cái tiệm ỹ đến nay
 cũng như cũ qui-bà chiểu cố cho người
 đồng-bang nên việc tôi rất cảm ơn, ngày
 nay mà trong lục-châu hiệp-bang, lập
 tiệm bán đồ nữ-trang như tôi thì tôi lấy
 làm vui mừng cho các ông và cầu xin
 cho các ông cho mau thành ỹ.

Nay kính

Nguyễn-vân-Phát cửa khải.

Tiệm Hiệp-thành
 TẠI MYTHO

Kính cùng chủ qui-ông trong tỉnh My-
 tho và các tỉnh lân cận đợc hay, nay
 tôi mới lập ra một tiệm, lấy hiệu là
 «Hiệp-Thành» tại chợ Mytho, để làm Đại-
 lý cho hiệu Liên-Thành Chợ-lớn mà bán
 các thứ nước mắm; Phan-thiết thiệt ngon,
 và tiệm tôi cũng Đại-lý cho hai tiệm một
 Lái-thiên của ông Nguyễn-long-Thao và
 ông Nguyễn-hiệp-Hòa mà bán đủ thứ
 hàn, tử, ghe, dăng, hàng cây danh mộc
 như: gỗ, trắc và cam-lai, vân vân. Nước
 mắm đã ngon, mà chủ bán cũng khéo.
 Lục-châu đều nghe tiếng đã lâu. Cúi xin
 chủ qui-ông lòng chiểu cố, đến giúp bán
 đồng-bang, thì tôi cảm ơn chẳng cùng.

Mytho Hiệp-Thành

Chủ-nhơn: TẠ-VĂN-QUYÊN Cửa khải.

Thi-ngọc-hiệu

TIỆM TRÔNG RĂNG RẤT KHÉO

Kính lễi chng chur qui-ông qui-hà đưng rô Nguyễn khi trước tại đường 5 trng rãng tại tiem H. Villaruelle ở đưng Marins (Cholon) hơn mười năm nay, Lạc-chưa chur qui-ông đêu biết tôi và cũng đêu khen ngợi nghê trng rãng của tôi đê chác lại khê mà thêm mau.

Hiện nay tôi đê tách rời mà là lập một tiem tại đưng Avenue Jaccaréo, môn bài số 54, nơi nhà âm-công (đô căn) của ông Huỳnh-tri-Phúc (Cholon).

Vậy tôi kính xin lạc chừu chư quân-tử vôi lòng chừu cò, đên giúp tôi là người đổng hang, tài tôi lấy làm thâm cảm chng cng. Tiem tôi có trng đê thừ mà và nhiu cách lạ hơn các tiem, khêo chác vô cng.

Ái đau rãng như răng tôi cũng có thuốc, ái rãng hô tôi cura và sửa lại cũng hết hô. Còn ái ó xơ xuôi thì gôi thơ cho tôi, hoặc ó gín mà không muốn đên tiem, thì tôi cũng sng lóng đên tại nhà qui-khách mà làm cho, mà cũng không lnh gì tiến mưc hơn đên tiem. Còn như qui-khách muốn trng man, nôi trong 4 ngày cho rôi, thì xin phải đên tại tiem, tôi sẽ đê sức làm cho vôi lóng qui-khách.

Còn việc trng rãng thì tôi hào-chưng trong 5 năm, nưc có sức ra thì tôi làm lại không tính tiem.

Tiêm tôi đây việc trng rãng chác chán hân hoi mà tiến công lại tính rên hơn các nơi khác. Nếu ai đam mồi đên cho tôi mà muốn trng rãng thì tôi tính tiến công phao nửa, bằng chng trng thì tôi cũng tính tiến hũ-lông cho bích phân chi thấp (10 %).

Thi Ngọc hiệu

Chủ nhon, Nguyễn-trai-An cũn khải.

NAM-HÔNG-PHÁT KHÁCH SANG

ở đưng Boulevard Bonnard, số 106 ngang Care xe lửa Saigon-Govap tại Chợ-mới Saigon

Bán rừu xà và sửa xe máy, đên essence và đên alcohol.

Có cho mướn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rê.

Qui-quan, Qui-khách ở xa muốn mua bít các vật chi thì tôi mau giùm, niêm kỳ trng gôi tôi chđ ở máy ông.

HUTNA-NGŨ-KT.

Tiệm khắc con dấu



Kính tờ cng QUI-KHÁCH đưng rô : Tiem tôi khắc con DẤU-BÔNG, CAO-SU và bằng đá CAM-THẠCH đê mố, vãn-vãn. Giá rê đê tôi mà làm mau, nếu QUI-KHÁCH ái muốn đưng kiểu nào, xin gôi thơ lại tiem tôi lấy CATALOGUE lựa kêt mà đưng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

THÂN-DUY-BINH Graveur

85 RUE CATINA 85. — SAIGON

PHNOM-PENH-BAZAR TRƯỞNG-XUÂN

BÁN SỈ BÁN LẺ

Table with 2 columns: Bán sỉ, Bán lẻ. Items include canvas, paper, etc.

Giấy viết thư có gnon hàng 0m22x0,13 mỗi sấp 100 tờ đên — 12 sấp..... 5 00

Bản trng đê lót cở áo đai (Annam) 12 cái 1 70

Cartes postales giêp Au-châu, hình xê cao-mên: một trâm..... 2 50

một ngàn..... 18 00

Ahan bán lóng đệt bông hoa hê, 0m67x 1m46, 12 cái..... 9\$ 00

Nưc gỏi cở áo bành-tô xuy sng 12 núc 1 60

Kiến đê hình chng, may chm lóng, xuy vãng kiết tay, các bìa (format varié) 0m066 x 0m09 — 12 cái..... 3 50

Gôi contre remboursement. Ái mua từ 10 trở lên phải gôi trước đệt cợc 1 \$ 00, ngoài trừ mồi hang cò.

Le Directeur-Gérant, LI-BŨ-DR

25-26 Quai Piquet Phnom-Penh.

TIỆM

Trưng-văn-Hanh SAĐEC

Có bán xe máy mới và đũ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn đên khí đá (carbure) theo cng quan, hân, tan, tê, ký-yên, tâng-gia, hạ-thơ.

Khăn đên bằng nhiều tấy tốt thưng lạng ; bán mố và bán lể vô ruột xe máy hiệu Michelin.

Qui khách ở xa muốn mua đũ phụ tùng xe máy, xin gôi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng ký lưong gôi contre remboursement (nghĩa là đổng hợc tại nhà thơ mà lãnh đê.)

Hoặc muốn biết giá đê trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho giá đê phụ tưng in sẵn bằng chũ quốc-ngữ (Prix courant).

TRƯỞNG-VĂN-HANH chủ nhai.

PARFUMERIE-COIFFEUR-CHAPELLERIE « Michel THO » 93, Rue Catina — Saigon

Tiêm bán nón, đũ, gậy cầm tay, đũa và xà bông thom, phân theo măt, vớ, giấy hng giá, ở đưng Catina số 93, ngan nhà in và bán sách của ông C. ANDRÉ & FILS (Imprimerie Librairie Commerciale) có phòng bít tác sng sê, giá rê.

Lành in các thứ sô, sách, cùn đưng trong Làng Tống, bán sách vở cho học trũ, mực viết v.v. bán thơ, truyện đê thũ, sửa máy may mồi viết các hiệu.

Lạc-chưa quân-tử muốn mua món chi, tiem tôi không có thì cũng sng lóng mua đên chò mà có gôi chng nê cng.

TIỆM

Nguyễn-hữu-Sanh 91, Rue Catina 91, SAIGON

Có bán đũ thũ hàng Tàu, hàng Tây tốt làm mà giá cũng rê.

Còn thũ may đổng làm, may đê khéo lại chác, mà lại may cũng mau ntra.

Có bán các thũ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhê.

Cáo Bạch

Kính [trinh qui-v] đưng rô: Nay tôi mới lập một tiem tại đưng Bô Charner, môn bài số 64, Saigon, đê sửa các thứ máy: Như là: đổng-hô, xe-máy, máy đánh chũ, máy may, máy hát, tũ sắt, vãn vãn. Có khắc các thứ con dấu đổng và mũ thung đũ kiêu, chm mố đê cầm thục, vãn vãn....

Bản sĩ và bản lể đê phụ tưng xe máy, essence, alcool á bruler và carbure, thũ nhũi là thũ monchons.

Qui-vi ở xa muốn mua hay là sửa-món gì xin viết thơ cho tôi thì tôi sẽ gôi lại lập tức và tính giá thiệt rê (gôi các [lũ] hóa giao ngân, Contre Remboursement) qui-vi muốn mua món chi ở Saigon hay là hoi thũm việc chi thì tôi cũng sng lóng lo giùm. Xin Chư-tôn chiũ cớ tôi hết lòng cng.

PHẠM-THẾ-KINH 64 Bô Charner — Saigon

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đưng bực nhũt trong cỏi Đổng-Dương, mồi tuấn thay niêm lợp lạ thưng, đả hay lại thm vôi vế, hình Pathé-frères gôi lại.

Ông Léopold đả lập nhà hát tại Saigon 25 năm cng cng, thũ thũ đêu rỏ chng cng người máy không rung hình chỏi tởi trưi xem tởi mng mà không mồi măt Xin qui khách thũr khi hóng măt đên xem chơi tiêu khiên rất vui lóng, niêm tích hay đep đạ qui ông, Sự mầu niêm xưa nay chũr tưng thũ. Nôi tuấn này sấp tởi có hát 1 thũ tuấn mới là LE COMTE DE MONTE CRISTO có nôi niêm lợp hay lắm.

ĐAU XỔ

Của nhà thuốc NHI-THIÊN-ĐƯƠNG 38, Rue de Canton — Cholon

Thũ đẩu xổ này của bôn-đưng hết lóng niêm mố mà chũ ra, rất nêi thũn lưong sạch sẽ, niêm người nóng này trong mnh, hoặc ban trưc đạ, hoặc nóng cãm nhũt đẩu, hoi miệng, ăn không đặng nưc đưng đạ tiện huat bôn.

Hễ đưng thũ đẩu này mà xổ thì thũy hiệu niêm luôn.

Cách đưng:

Sớm mai đê bưng đối, tũ đê nó, vôi nưc cã-phê mà uống.

Người lớn mồi lần uống một ve.

Con nũt { 2, 3 tuổi mồi lần uống 1 muon canh. 6, 7 tuổi mồi lần uống 2 muon canh.

Giá mồi ve..... 0\$20

Thuốc bột đê chà răng

Của nhà thuốc NHI-THIÊN-ĐƯƠNG 38, Rue de Canton — Cholon

Phân người, ở đơi, rãng là một vật rất qui rất cần đưng hơn hết, nếu chng biêt trũ y mà giữ gìn, thưng thũy có niêm người chũr bao làm tũbi mà rãng đả rưng hết, cho nêi phải có thũr phân đê chà răng là đê rất cần kíp.

Bởi người vậy, cho nêi bôn đưng chng nêi nhọc nũn, gia tâm niêm cữr mà chũ luyêu ra một thũr phân tột, đả làm cho thom miệng mà giết đực sâu. Nếu đưng nó mà súc miệng chà rãng cho thưng mồi ngày, thì rãng đả sạch mà lại bền chác lâu dài, khôi lo đau nhũt chi cã.

Mồi hợp giá là... 0\$30

DENTIFRICES THUỐC ĐÁNH RĂNG BÉNÉDICTINS DE SOULAC LÀM RA Thuốc Bénédictins de Soulac (thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột, hay là xà-bông) là một thứ thuốc đánh răng, thần hiệu rất lạ với miệng người. Thuốc này làm cho răng được trắng trong, làm cho nướu tinh khiết, diệt cả loại vi-trùng sâu răng. Hãy dùng một thứ thuốc Bénédictins là thuốc không độc thối, dùng dùng mà thuốc khác có độc được. Thuốc Bénédictins của người Langsdorff chế ra mà các nước đều ưa dùng.

Ái muốn mua nón

Kính cáo cng chũr qui ông và qui thũy đặng hay. Tôi là Nguyễn-vào-Mỹ chủ tiem bán nón tại đưng d'Adran môn bài số 110, Kê từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi đơi tiem qua đưng d'Ormay môn bài số 49. Xin qui ông và qui thũy nhâm lúc nhàn đũ, xin ghé tiem tôi xem chơi, thì tôi sng lóng tiếp rưc. NGUYỄN-VÀO-MỸ 49, RUE D'ORMAY, 49 — SAIGON